

**Robert Bosch GmbH**  
Power Tools Division  
70745 Leinfelden-Echterdingen  
Germany

[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

1 609 92A 0HJ (2013.11) 0 / 154 EURO



1 609 92A 0HJ

## GRW Professional

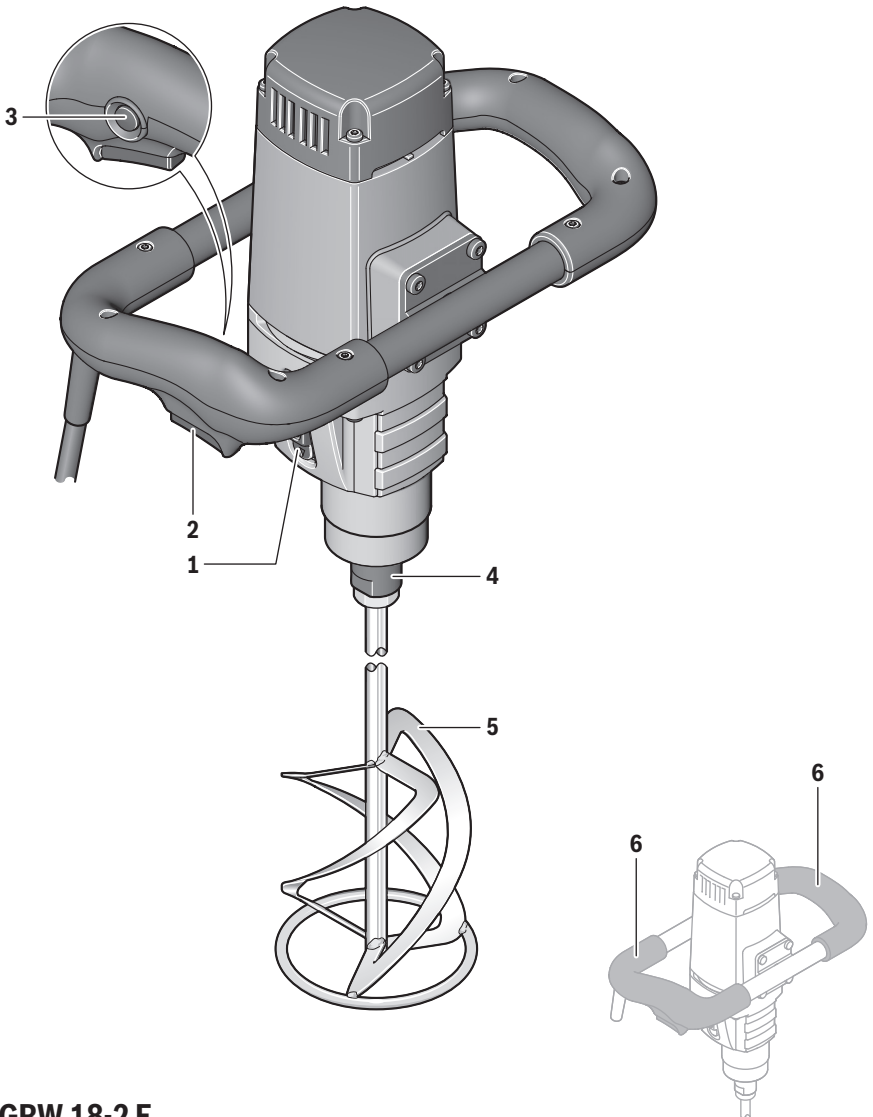
12 E | 18-2 E



**mk** Оригинално упатство за работа  
**sr** Originalno uputstvo za rad  
**sl** Izvirna navodila  
**hr** Originalne upute za rad  
**et** Algpärane kasutusjuhend  
**lv** Instrukcijas oriģinālvalodā  
**lt** Originali instrukcija  
**ar** تعليمات التشغيل الأصلية  
**fa** دفترچه راهنمای اصلی



Македонски .....	Страна	110
Srpski .....	Strana	115
Slovensko .....	Stran	120
Hrvatski .....	Stranica	124
Eesti .....	Lehekülj	128
Latviešu .....	Lappuse	133
Lietuviškai .....	Puslapis	138
عربي .....	صفحة	147
فارسی .....	صفحه	152



**GRW 18-2 E**

# Македонски

## Безбедносни напомени

### Општи напомени за безбедност за електричните апарати

**⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ** Прочитајте ги сите напомени и упатства за

**безбедност.** Грешките настанати како резултат од непридржување до безбедносните напомени и упатства може да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

**Зачувајте ги безбедносните напомени и упатства за користење и за во иднина.**

Поимот „електричен алат“ во напомените за безбедност се однесува на електрични апарати што користат струја (со струен кабел) и електрични апарати што користат батерии (без струен кабел).

## Безбедност на работното место

- ▶ **Работниот простор секогаш нека биде чист и добро осветлен.** Неуредниот или неосветлен работен простор може да доведе до несреќа.
- ▶ **Не работете со електричниот апарат во околина каде постои опасност од експлозија, каде има запаливи течности, гас или прашина.** Електричните апарати создаваат искри, кои може да ја запалат правта или пареата.
- ▶ **Држете ги децата и другите лица подалеку за време на користењето на електричниот апарат.** Доколку нешто Ви го попречи вниманието, може да ја изгубите контролата над уредот.

## Електрична безбедност

- ▶ **Приклучокот на електричниот апарат мора да одговара на приклучокот во ѕидната дозна.** Приклучокот во никој случај не смее да се менува. Не употребувајте прекинувач со адаптер заедно со заземјениот електричен апарат. Немалувањето на прекинувачот и соодветните ѕидни дозни го намалуваат ризикот од електричен удар.
- ▶ **Избегнувајте физички контакт со заземјените површини на цевки, радијатори, шпорет и фрижидери.** Постои зголемен ризик од електричен удар, доколку Вашето тело е заземјено.
- ▶ **Електричните апарати држете ги подалеку од дожд и влага.** Навлегувањето на вода во електричниот апарат го зголемува ризикот од електричен удар.
- ▶ **Не го користете кабелот за друга намена, за да го носите електричниот апарат, за да го закачите или да го влечете приклучокот од ѕидната дозна.** Држете го кабелот понастрана од топлина, масло, остри рабови или подвижните компоненти на уредот. Оштетениот или свиткан кабел го зголемува ризикот за електричен удар.
- ▶ **Доколку со електричниот апарат работите на отворено, користете само продолжен кабел што е погоден за користење на надворешен простор.** Користењето на соодветен продолжен кабел на отворено го намалува ризикот од електричен удар.
- ▶ **Доколку користењето на електричниот апарат во влажна околина не може да се избегне, користете заштитен уред со диференцијална струја.** Употребата на заштитниот уред со диференцијална струја го намалува ризикот од електричен удар.

## Безбедност на лица

- ▶ **Бидете внимателни како работите и разумно користете го електричниот апарат. Не користете електрични апарати, доколку сте уморни или под влијание на дрога, алкохол или лекови.** Еден момент на невнимание при употребата на електричниот апарат може да доведе до сериозни повреди.
- ▶ **Носете заштитна опрема и секогаш носете заштитни очила.** Носењето на заштитна опрема, како на пр. маска за прав, обувки за заштита од лизгање, заштитен шлем или заштита за слухот, во зависност од видот и

примената на електричниот апарат, го намалува ризикот од повреди.

- ▶ **Избегнувајте неконтролирано користење на апаратите. Осигурете се, дека е исклучен електричниот апарат, пред да го приклучите на напојување со струја и/или на батерија, пред да го земете или носите.** Доколку при носењето на апаратот, сте го ставиле прстот на прекинувачот или сте го приклучиле уредот додека е вклучен на напојување со струја, ова може да предизвика несреќа.
- ▶ **Извадете ги алатите за подесување или клучевите за зашрафување, пред да го вклучите електричниот апарат.** Доколку има алат или клуч во некој од деловите на уредот што се вртат, ова може да доведе до повреди.
- ▶ **Избегнувајте абнормално држење на телото.** Застанете во сигурна положба и постојано држете рамнотежа. На тој начин ќе може подобро да го контролирате електричниот апарат во неочекувани ситуации.
- ▶ **Носете соодветна облека. Не носете широка облека или накит.** Тргнете ја косата, облеката и ракувиците подалеку од подвижните делови. Лесната облека, накитот или долгата коса може да се зафатат од подвижните делови.
- ▶ **Доколку треба да се инсталираат уреди за вшмукување прав, осигурете се дека тие правилно се приклучени и прикладно се користат.** Користењето на вшмукувач за прав не ја намалува опасноста од прав.

## Користење и ракување со електричниот апарат

- ▶ **Не го преоптоварувајте уредот.** Користете го соодветниот електричен апарат за Вашата работа. Со соодветниот електричен апарат ќе работите подобро и посигурно во зададениот домен на работа.
- ▶ **Не користете го електричниот апарат, доколку има дефектен прекинувач.** Апаратот кој повеќе не може да се вклучи или исклучи, ја загрозува безбедноста и мора да се поправи.
- ▶ **Извлечете го приклучокот од ѕидната дозна и/или извадете ја батеријата, пред да ги смените поставките на уредот, да ги замените деловите или да го тргнете настрана уредот.** Овие мерки за предупредување го спречуваат невнимателниот старт на електричниот уред.
- ▶ **Чувајте ги подалеку од дофатот на деца** електричните апарати кои не ги користите. Овој уред не смее да го користат лица кои не се запознаени со него или не ги имаат прочитано овие упатства. Електричните апарати се опасни, доколку ги користат неискусни лица.
- ▶ **Одржувајте ги грижливо електричните апарати.** Проверете дали подвижните делови функционираат беспрекорно и не се заглавени, дали се скршени или оштетени, што може да ја попречи функцијата на електричниот апарат. Поправете ги оштетените делови пред користењето на уредот. Многу несреќи

својата причина ја имаат во лошо одржуваните електрични апарати.

- ▶ **Алатот за сечење одржувајте го остар и чист.** Внимателно одржуваните алати за сечење со остри рабови за сечење помалку се заглавуваат и со нив полесно се работи.
- ▶ **Користете ги електричните апарати, опремата, додатоките за алатите итн. во согласност со ова упатство.** Притоа земете ги во обзир работните услови и дејноста што треба да се изврши. Користењето на електрични апарати за друга употреба освен наведената може да доведе до опасни ситуации.

### Сервис

- ▶ **Поправката на Вашиот електричен апарат смее да биде извршена само од страна на квалификуван стручен персонал и само со користење на оригинални резервни делови.** Само на тој начин ќе бидете сигурни во безбедноста на електричниот апарат.

### Безбедносни напомени карактеристични за уредот

- ▶ **Не обработувајте експлозивни материјали (на пр. лесно запаливи средства со раствор).** Електричните апарати создаваат искри, што може да ја запалат настанатата пара.
- ▶ **Веднаш извлекете го струјниот приклучок и оставете го електричниот апарат во сервисната служба на проверка, доколку ви падне во смесата.** Доколку смесата навлезе во електричниот апарат може да предизвика штети и да доведе до електричен удар.
- ▶ **При работата, држете го електричниот апарат цврсто со двете дланки на изолираната површина на дршките и застанете во сигурна положба.** Со електричниот апарат посигурно ќе управувате ако го држите со двете дланки. Губењето на контролата може да доведе до повреди.
- ▶ **Држете го уредот за изолираните површини на рачките, доколку вршите работи каде алатот што се вметнува може да најде на скриени електрични кабли или сопствениот струен кабел.** Контактот со струјниот кабел може металните делови на уредот да ги стави под напон и да доведе до електричен удар.
- ▶ **Доколку се блокира алатот што се вметнува, исклучете го електричниот апарат. Бидете претпазливи со високите реакциски моменти, што може да предизвикаат повратен удар.** Алатот што се вметнува се блокира, доколку:
  - се преоптовари електричниот алат или
  - е накривен во однос на парчето што се обработува.
- ▶ **Не го користете уредот за мешање на прехранбени производи.** Нашите електрични апарати и опрема не се наменети за преработка на прехранбени производи.
- ▶ **Држете го кабелот подалеку од работното поле.** Корпата за мешање може да го фати кабелот.

▶ **Садот за мешање мора да биде наменет за мешање и стабилно да стои.** Неправилно прицврстениот сад може неконтролирано да се движи.

▶ **Проверете дали прска течност на кукиштето на електричниот уред.** Доколку навлезе течност во електричниот апарат, може да предизвика штети и електричен удар.

▶ **Следете ги упатствата и напомените за предупредување во сертификатот за безбедност на материјалот (SDB) што се меша.** Материјалот што се меша може да биде опасен по здравјето.

▶ **При прекин на струја, активирајте го прекинувачот за фиксирање со притискање на прекинувачот за вклучување/исклучување.** Со тоа ќе се спречи невнимателното повторно стартување на електричниот апарат (опасност од повреда).

▶ **Не го користете електричниот апарат на пулт.**

### Опис на производот и моќноста



**Прочитајте ги сите напомени и упатства за безбедност.** Грешките настанат како резултат од непридржување до безбедносните напомени и упатства може да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

Ве молиме отворете ја преклопената страница со приказ на електричниот апарат, и држете ја отворена додека го читате упатството за употреба.

### Употреба со соодветна намена

Електричниот апарат е наменет за мешање на прашкасти градежни материјали како малтер, гипс, лепило, како и бои што не содржат раствор, лакови и слични супстанции.

### Илустрација на компоненти

Нумерирањето на сликите со компоненти се однесува на приказот на електричните апарати на графичката страница.

- 1 Прекинувач за избор на брзина (GRW 18-2 E)
- 2 Прекинувач за вклучување/исклучување
- 3 Копче за фиксирање на прекинувачот за вклучување/исклучување
- 4 Погонско вретено
- 5 Корпа за мешање\*
- 6 Рачка (изолирана површина на дршката)

\*Опишаната опрема прикажана на сликите не е дел од стандардниот обем на испорака. Комплетната опрема може да ја најдете во нашата Програма за опрема.

## Технички податоци

Мешалка		GRW 12 E	GRW 18-2 E
Број на дел/артикул		3 601 AA7 0..	3 601 AA8 0..
Номинална јачина	W	1200	1800
Излезна моќ	W	780	1170
Механички избор на брзини		–	●
Број на празни вртежи			
– 1. брзина	min <sup>-1</sup>	0 – 1000	0 – 450
– 2. брзина	min <sup>-1</sup>	–	0 – 1050
Номинален број на вртежи			
– 1. брзина	min <sup>-1</sup>	0 – 620	0 – 250
– 2. брзина	min <sup>-1</sup>	–	0 – 580
Номинален вртежен момент			
– 1. брзина	Nm	12	45
– 2. брзина	Nm	–	19
Прифат на алатот		M14	M14
Максимален дијаметар на корпата за мешање	мм	140	180
Тежина согласно ЕРТА-Procedure 01/2003	кг	5,3	7,2
Класа на заштита		□/II	□/II
Податоците важат за номинален напон [U] од 230 волти. Овие податоци може да отстапуваат при различни напони, во зависност од изведбата во односната земја.			

## Информации за бучава/вибрации

Мерни вредности за бучава во согласност со EN 60745.		GRW 12 E	GRW 18-2 E
		3 601 AA7 0..	3 601 AA8 0..
Нивото на звук на уредот, оценето со A, типично изнесува			
Ниво на звучен притисок	dB(A)	89	87
Ниво на звучна јачина	dB(A)	100	98
Несигурност K	dB	3	3
<b>Носете заштита за слухот!</b>			
Вкупните вредности на вибрации a <sub>h</sub> (векторски збор на трите насоки) и несигурност K дадени се во согласност со EN 60745:			
a <sub>h</sub>	m/s <sup>2</sup>	4,5	8,5
K	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

Нивото на вибрации наведено во овие упатства е измерено со нормирана постапка според EN 60745 и може да се користи за меѓусебна споредба на електричните апарати. Исто така може да се прилагоди за предвремена процена на оптоварувањето со вибрации. Наведеното ниво на вибрации е за основната примена на електричниот апарат. Доколку електричниот апарат се користи за други примени, со различна опрема, алатот што се вметнува отстапува од нормите или недоволно се одржува, може да отстапува нивото на вибрации. Ова може значително да го зголеми оптоварувањето со вибрации во периодот на целокупното работење. За прецизно одредување на оптоварувањето со вибрации, треба да се земе во обзир и периодот во кој уредот е исклучен или едвај работи, а не во моментот кога е во употреба. Ова може значително да го намали

оптоварувањето со вибрации во периодот на целокупното работење.

Утврдете ги дополнителните мерки за безбедност за заштита на корисникот од влијанието на вибрациите, како на пр.: одржувајте ги внимателно електричните апарати и алатот за вметнување, одржувајте ја топлината на дланките, организирајте го текот на работата.

Изјава за сообразност 

Тврдиме на наша одговорност, дека опишаните производи во „Технички податоци“ се сообразни со следните норми или нормативни документи: EN 60745 според одредбите на регулативите 2011/65/EU, 2004/108/EC, 2006/42/EC.

Техничка документација (2006/42/EC) при:

Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker	Helmut Heinzlmann
Executive Vice President	Head of Product Certification
Engineering	PT/ETM9

PPA.  
*Henk Becker i.v. Helmut Heinzlmann*

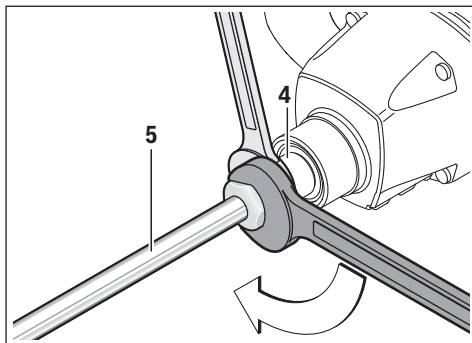
Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
27.06.2013

## Монтажа

- **Пред било каква интервенција на електричниот апарат, извлекете го струјниот приклучок од ѕидната дозна.**

### Замена на алатот

**Корпа за мешање со М 14-надворешен навој**



Зашрафете ја корпата за мешање **5** во погонското вратило **4**. Држете го погонското вратило **4** со вилушкаст клуч (GRW 12 E: ширина на клучот 22 мм, GRW 18-2 E: ширина на клучот 24 мм), и зацврстете ја корпата за мешање со втор вилушкаст клуч (ширина на клучот 22 мм или 24 мм) **5**.

Демонтажата на корпата за мешање ќе ја извршите по обратен редослед.

## Употреба

### Ставање во употреба

- **Внимавајте на електричниот напон! Напонот на изворот на струја мора да одговара на оној кој е наведен на спецификационата плочка на електричниот уред.**
- Правта, на пр. минералната прав може да биде штетна по здравјето. Допирањето или вдишувањето на таквата прав може да предизвика алергиски реакции и/или заболувања на дишните патишта на корисникот или лицата во околината.

Материјалите што содржат азбест може да бидат обработувани само од страна на стручни лица.

- Погрижете се за добра проветреност на работното место.
- Се препорачува носење на маска за заштита при вдишувањето со класа на филтер P2.

Внимавајте на важечките прописи на Вашата земја за материјалот кој го обработувате.

### Механички избор на брзини (GRW 18-2 E)

- **Прекинувачот за избор на брзини 1 активирајте го само доколку електричниот апарат е во состојба на мирување.**

Притиснете го прекинувачот за избор на брзина **1** навнатре и турнете го додека не се вклопи.

Со прекинувачот за избор на брзини **1** може да изберете 2 обеми на брзини.



#### Брзина I:

Низок обем на број на вртежи; за работење со дијаметар на корпата за мешање до 180 мм.



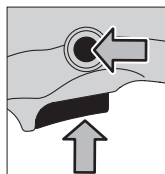
#### Брзина II:

Висок обем на број на вртежи; за работење со дијаметар на корпата за мешање до 140 мм.

Доколку прекинувачот за менување брзини **1** не може да се притисне до крај кога е во состојба на мирување, свртете го малку погонското вратило со корпата за мешање.

### Вклучување/исклучување

За **ставање во употреба** на електричниот апарат притиснете го прекинувачот за вклучување/исклучување **2** и држете го притиснат.



За **Фиксирање** на притиснатиот прекинувач за вклучување/исклучување **2** притиснете го копчето за фиксирање **3**.

За да го **исклучите** електричниот апарат, ослободете го прекинувачот за вклучување/исклучување **2** одн. доколку тој е блокиран со копчето за фиксирање **3**, кратко притиснете го прекинувачот за вклучување/исклучување **2** и потоа ослободете го.

За да се заштеди енергија, вклучувајте го електричниот алат само доколку го користите.

### Поставување на број на вртежи

Бројот на вртежите на вклучениот електричен апарат може да го регулирате бесстепенно, во зависност од тоа



колку подалеку ќе го притиснете прекинувачот за вклучување/исклучување 2.

Со нежно притискање на прекинувачот за вклучување/исклучување 2 се постигнуваат мал број на вртежи. Со зголемување на притисокот се зголемува и бројот на вртежи.

## Совети при работењето

- ▶ **Не го користете електричниот апарат на пулт.**
- ▶ **Избегнувајте да ја распрскувате смесата.** Инаку може да се лизнете и да ја изгубите контролата над електричниот апарат.
- ▶ **Избегнувајте континуирана работа на електричниот апарат со мален број на вртежи.** Инаку може да се прегрее моторот на електричниот апарат.

За да го активирате копчето за фиксирање 3, притиснете кратко на прекинувачот за вклучување/исклучување 2 и потоа отпуштете го. Со тоа ќе се спречи невнимателното повторно стартување на електричниот апарат (опасност од повреда).

Изборот на корпа за мешање зависи од смесата.

За смесите со ниска вискозност, како на пр. дисперзивни бои, лакови, лепила, лиени маси, цементни каши, користете корпа за мешање со лева спирала. Во корпата за мешање со лева спирала, материјалот се меша од горе надолу. Корпата за мешање се притиска нагоре. Смесата со ниска вискозност се меша со малку прскање.

За смеси со висока вискозност како на пр. гипс за завршни работи, бетон, цемент, естрих, шпактел маса, епоксидна смола користете корпа за мешање со десна спирала. Во корпата за мешање со десна спирала, материјалот се меша од долу нагоре. Корпата за мешање се врти во смесата. Смесата со висока вискозност оптимално се промешува.

За време на работата движете го електричниот апарат горе-долу. По употребата, исчистете ја корпата за мешање.

- ▶ **Складирајте го електричниот апарат на безбедно место. Наместете го така да не може да паѓа.** Инаку електричниот апарат може да се оштети.

## Одржување и сервис

### Одржување и чистење

- ▶ **Пред било каква интервенција на електричниот апарат, извлечете го струјниот приклучок од ѕидната дозна.**
- ▶ **Одржувајте ја чистотата на електричниот апарат и отворите за проветрување, за да може добро и безбедно да работите.**

Доколку е потребно користење на приклучен кабел, тогаш набавете го од Bosch или специјализирана продавница за Bosch-електрични апарати, за да го избегнете загрозувањето на безбедноста.

## Сервисна служба и совети при користење

Сервисната служба ќе одговори на Вашите прашања во врска со поправката и одржувањето на Вашиот производ како и резервните делови. Експлозивен цртеж и информации за резервни делови ќе најдете на: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

Тимот за советување при користење на Bosch ќе ви помогне доколку имате прашања за нашите производи и опрема.

За сите прашања и нарачки на резервни делови, Ве молиме наведете го 10-цифрениот број од спецификационата плочка на уредот.

### Македонија

Д.Д.Електрис  
Сава Ковачевиќ 47Н, број 3  
1000 Скопје  
Е-пошта: [dimce.dimcev@servis-bosch.mk](mailto:dimce.dimcev@servis-bosch.mk)  
Интернет: [www.servis-bosch.mk](http://www.servis-bosch.mk)  
Тел./факс: 02/ 246 76 10  
Моб.: 070 595 888

### Отстранување

Електричните апарати, опремата и амбалажите треба да се отстранат на еколошки прифатлив начин.

Не ги фрлајте електричните апарати во домашната канта за ѓубре!

### Само за земји во рамки на ЕУ



Според Европската регулатива 2012/19/EU за електрични и електронски уреди и нивна национална употреба, електричните апарати што се вон употреба мора одделно да се собираат и да се рециклираат на еколошки прифатлив начин.

Се задржува правото на промена.

## Srpski

## Uputstva o sigurnosti

### Opšta upozorenja za električne alate

**⚠ UPOZORENJE** Čitajte sva upozorenja i uputstva. Propusti kod pridržavanja upozorenja i uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

### Čuvajte sva upozorenja i uputstva za budućnost.

Pojam upotrebljen u upozorenjima „električni alat“ odnosi se na električne alate sa radom na mreži (sa mrežnim kablom) i na električne alate sa radom na akumulator (bez mrežnog kabla).

## Sigurnost na radnom mestu

- ▶ **Držite Vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno.**  
Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.
- ▶ **Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašine.** Električni alati prave varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- ▶ **Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata.** Prilikom rada možete izgubiti kontrolu nad aparatom.

## Električna sigurnost

- ▶ **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač nesme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem.** Ne promenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik električnog udara.
- ▶ **Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao cevi, grejanja, šporet i rashladni ormani.** Postoji povećani rizik od električnog udara ako je Vaše telo uzemljeno.
- ▶ **Držite aparat što dalje od kiše ili vlage.** Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.
- ▶ **Ne nosite električni alat za kabl, ne vešajte ga ili ne izvlačite ga iz utičnice. Držite kabl dalje od vreline, ulja, oštih ivica ili delova aparata koji se pokreću.** Oštećeni ili uvrnuti kablovi povećavaju rizik električnog udara.
- ▶ **Ako sa električnim alatom radite u prirodi, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za spoljnu upotrebu.** Upotreba produžnog kabla uzemljenog za spoljnu upotrebu smanjuje rizik od električnog udara.
- ▶ **Ako rad električnog alata ne može da se izbegne u vlažnoj okolini, koristite prekidač strujne zaštite pri kvaru.** Upotreba prekidača strujne zaštite pri kvaru smanjuje rizik od električnog udara.

## Sigurnost osoblja

- ▶ **Budite pažljivi, pazite na to, šta radite i idite razumno na posao sa Vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može voditi ozbiljnim povredama.
- ▶ **Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek zaštitne naočare.** Nošenje lične zaštitne opreme, kao maske za prašinu, sigurnosne cipele koje ne klizu, zaštitni šlem ili zaštitu za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuju rizik od povreda.
- ▶ **Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite.** Ako prilikom nošenja električnog alata držite prst na prekidaču ili aparat uključen priključujete na struju, može ovo voditi nesrećama.
- ▶ **Uklonite alate za podešavanje ili ključeve za zavrtnje, pre nego što uključite električni alat.** Neki alat ili ključ

koji se nalazi u rotirajućem delu aparata, može voditi nesrećama.

- ▶ **Izbegavajte nenormalno držanje tela. Pobrnite se uvek da stabilno stojite i održavajte u svako doba ravnotežu.** Na taj način možete bolje kontrolisati električni alat u neočekivanim situacijama.
- ▶ **Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu, odeću i rukavice dalje od pokretnih delova.** Opušteno odelo, dugu kosu ili nakit mogu zahvatiti rotirajući delovi.
- ▶ **Ako mogu da se montiraju uredjaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba.** Upotreba usisavanja prašine može smanjiti opasnosti od prašine.

## Brižljiva upotreba i ophodjenje sa električnim alatima

- ▶ **Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte za Vaš posao električni alat odredjen za to.** Sa odgovarajućim električnim alatom radite bolje i sigurnije u navedenom području rada.
- ▶ **Ne koristite nikakav električni alat čiji je prekidač u kvaru.** Električni alat koji se ne može više uključiti ili isključiti, je opasan i mora se popraviti.
- ▶ **Izvućite utikač iz utičnice i/ili uklonite akumulator pre nego što preduzmete podešavanja na aparatu, promenu delova pribora ili ostavite aparat.** Ova mera opreza sprečava nenamernan start električnog alata.
- ▶ **Čuvajte nekorišćene električne alate izvan dometa dece. Ne dozvoljavajte korišćenje aparata osobama koje ne poznaju aparat ili nisu pročitale ova uputstva.** Električni alati su opasni, kada ih koriste neiskusne osobe.
- ▶ **Održavajte brižljivo električni alat. Kontrolišite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i ne „lepe“, da li su delovi polomljeni ili su tako oštećeni da je oštećena funkcija električnog alata. Popravite ove oštećene delove pre upotrebe.** Mnoge nesreće imaju svoje uzroke u loše održanim električnim alatima.
- ▶ **Održavajte alate za sečenja oštre i čiste.** Brižljivo održavani alati za sečenja sa oštrim ivicama manje „slepljuju“ i lakše se vode.
- ▶ **Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti.** Upotreba električnih alata za druge namene koje nisu predviđene, može voditi opasnim situacijama.

## Servisi

- ▶ **Neka Vam Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano osoblje i samo sa originalnim rezervnim delovima.** Tako se obezbeđuje, da ostane sačuvana sigurnost aparata.

## Sigurnosna uputstva specifična za aparate

- ▶ **Ne obradjujte materije koje su opasne zbog eksplozije (naprimera lako zapaljivi rastvarači).** Električni alati proizvode varnice, koje mogu zapaliti paru koja se može pojaviti.

- ▶ **Izvcite odmah mrežni utikač i neka Vam servis prekontroliše električni alat, ako padne u sirovinu koja se meša.** Sirovina koja se meša i može upasti u električni alat može prouzrokovati štete i uticati na električni udar.
- ▶ **Električni alat tokom rada držite čvrsto obema rukama za izolovane površine drške i pobrinite se za stabilnu poziciju.** Električni alat se sigurnije vodi sa obe ruke. Gubitak kontrole može da utiče na povrede.
- ▶ **Držite uređaj za izolovane površine drške, ako izvodite radove pri kojima upotrebljeni alat može da naiđe skrivene vodove električne struje ili sopstveni mrežni kabl.** Kontakt sa vodom koji provodi napon može da stavi pod napon i metalne delove uređaja i da dovede do električnog udara.
- ▶ **Odmah isključite električni alat, ako električni alat blokira. Da li ste pazili na visoke reakcione momente, koji prouzrokuju povratni udarac.** Upotrebljeni alat blokira ako:
  - je električni alat preopterećen ili
  - ako se iskosi u radnom komadu koji se obradjuje.
- ▶ **Uređaj nemojte da upotrebljavate za mešanje prehrambenih proizvoda.** Naši električni alati skupa sa priborom nisu namenjeni za obradu prehrambenih proizvoda.
- ▶ **Kabl udaljite od zone rada.** Korpa za mešanje može da uhvati kabl.
- ▶ **Rezervoar za mešanje mora da bude adekvatan i siguran.** Rezervoar koji nije uredno osiguran može nekontrolisano da se kreće.
- ▶ **Uverite se da tečnost ne prska o kućište električnog alata.** Tečnost koja je prodrla u alat može da prouzrokuje štetu i električni udar.
- ▶ **Sledite uputstva i upozoravajuće napomene u specifikaciji za sigurnost (SDB) materijala koji se meša.** Materijal koji se meša može da bude štetan po zdravlje.

- ▶ **U slučaju prekida električne struje otpustite prekidač za aretaciju pritiskom na prekidač za uključivanje/isključivanje.** Time se sprečava nenamerno ponovno pokretanje elektroalata (opasnost od povrede).
- ▶ **Električni alat nemojte da koristite u stalku.**

## Opis proizvoda i rada



**Čitajte sva upozorenja i uputstva.** Propusti kod pridržavanja upozorenja i uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Molimo da otvorite preklopljenu stranicu sa prikazom aparata i ostavite ovu stranicu otvorenu, dok čitate uputstvo za rad.

### Upotreba prema svrsi

Električni alat je zamišljen za mešanje građevinskih materijala u obliku praha kao što su malter, sredstvo za čišćenje zidova, lepkovi, kao i boje, lakovi i slične substance koje ne sadrže rastvarače.

### Komponente sa slike

Označavanje brojevima komponenti sa slika odnosi se na prikaz električnog alata na grafičkoj strani.

- 1 Prekidač za biranje brzine (GRW 18-2 E)
- 2 Prekidač za uključivanje-isključivanje
- 3 Taster za fiksiranje prekidača za uključivanje-isključivanje
- 4 Pogonsko vreteno
- 5 Korpa za mešanje\*
- 6 Drška (izolovana površina za prihvat)

\*Prikazani ili opisani pribor ne spada u standardno pakovanje. Kompletni pribor možete da nađete u našem programu pribora.

## Tehnički podaci

Mešalica		GRW 12 E	GRW 18-2 E
Broj predmeta		3 601 AA7 0..	3 601 AA8 0..
Nominalna primljena snaga	W	1200	1800
Predana snaga	W	780	1170
Mehaničko biranje brzina		–	●
Broj obrtaja na prazno			
– 1. brzina	min <sup>-1</sup>	0 – 1000	0 – 450
– 2. brzina	min <sup>-1</sup>	–	0 – 1050
Nominalni broj obrtaja			
– 1. brzina	min <sup>-1</sup>	0 – 620	0 – 250
– 2. brzina	min <sup>-1</sup>	–	0 – 580
Nominalni obrtni moment			
– 1. brzina	Nm	12	45
– 2. brzina	Nm	–	19
Prihvata za alat		M14	M14
Podaci važe za nominalne napone [U] od 230 V. Kod napona koji odstupaju i izvođenja specifičnih za zemlje mogu ovi podaci varirati.			

Mešalica		GRW 12 E	GRW 18-2 E
Maksimalan prečnik korpe za mešanje	mm	140	180
Težina prema EPTA-Procedure 01/2003	kg	5,3	7,2
Klasa zaštite		□/II	□/II
Podaci važe za nominalne napone [U] od 230 V. Kod napona koji odstupaju i izvođenja specifičnih za zemlje mogu ovi podaci varirati.			

## Informacije o šumovima/vibracijama

Izmerene vrednosti buke utvrđene su u skladu sa EN 60745.		GRW 12 E 3 601 AA7 0..	GRW 18-2 E 3 601 AA8 0..
A-vrednovan nivo šumova uređaja iznosi tipično			
Nivo zbučnog pritiska	dB(A)	89	87
Nivo snage zvuka	dB(A)	100	98
Nesigurnost K	dB	3	3
<b>Nosite zaštitu za sluh!</b>			
Ukupne vrednosti vibracija $a_h$ (zbir vektora tri pravca) i nesigurnost K su dobijeni prema EN 60745:			
$a_h$	$m/s^2$	4,5	8,5
K	$m/s^2$	1,5	1,5

Nivo vibracija naveden u ovim uputstvima je izmeren prema mernom postupku koji je standardizovan u EN 60745 i može da se koristi za poređenje električnih alata jedan sa drugim. Pogodan je i za privremenu procenu opterećenja vibracijama. Navedeni nivo vibracija predstavlja prvenstveno primenu električnog alata. Ako se svakako električni alat upotrebljava za druge namene sa pomoću različitih pribora ili nedovoljno održavanja, može doći do odstupanja nivoa vibracija. Ovo može u značajnoj meri povećati opterećenje vibracijama preko celog radnog vremena.

Za tačnu procenu opterećenja vibracijama trebalo bi uzeti u obzir i vreme, u kojem je uređaj uključen ili radi, međutim nije stvarno u upotrebi. Ovo može značajno redukovati opterećenje vibracijama preko celog radnog vremena. Utvrdite dodatne mere sigurnosti radi zaštite radnika pre delovanja vibracija kao na primer: Održavanje električnog alata i upotrebljeni alati, održavanje toplih ruku, organizacija odvijanja posla.


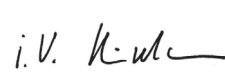
## Izjava o usaglašenosti

Izjavljujemo na vlastitu odgovornost da je pod „Tehnički podaci“ opisani proizvod usaglašen sa sledećim standardima ili normativnim aktima: EN 60745 prema odredbama smernica 2011/65/EU, 2004/108/EC, 2006/42/EC.

Tehnička dokumentacija (2006/42/EC) kod:

Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker Executive Vice President Engineering	Helmut Heinzelmann Head of Product Certification PT/ETM9
--	--

*PPa.*  
 i.v. 

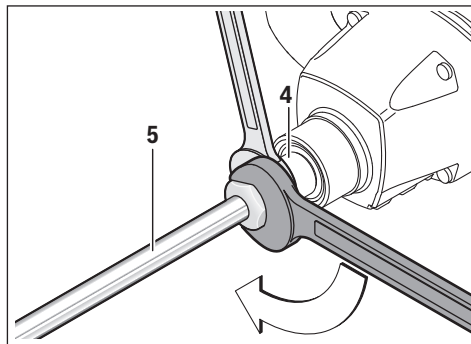
Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
27.06.2013

## Montaža

► Izvucite pre svih radova na električnom alatu mrežni utikač iz utičnice.

### Promena alata

#### Korpa za mešanje sa M 14-spoljnim navojem



Korpu za mešanje **5** zavrnite u vreteno pogona **4**. Ta to vreteno pogona **4** držite pomoću viljuškastog ključa (GRW 12 E: veličina ključa 22 mm, GRW 18-2 E: veličina ključa 24 mm), i pomoću drugog viljuškastog ključa (veličina ključa 22 mm ili 24 mm) čvrsto zategnite korpu za mešanje **5**. Demontaža korpe za mešanje vrši se obrnutim redosledom.

## Rad

### Puštanje u rad

► Obratite pažnju na napon mreže! Napon strujnog izvora mora biti usaglašen sa podacima na tipskoj tablici električnog alata.

- ▶ Prašine, na primer mineralne prašine mogu biti štetne po zdravlje. Dodirivanje ili udisanje mogu izazvati alergijske reakcije i/ili oboljenja disajnih puteva radnika ili osoba koje se nalaze u blizini.

Materijal koji sadrži azbest sme da obradjuje samo stručnjak.

- Pobrinite se za dobro provetranje radnog mesta.
- Preporučuje se, da se nosi zaštitna maska za disanje sa klasom filtera P2.

Obratite pažnju na propise za materijale koje treba obradjevati u Vašoj zemlji.

### Mehaničko biranje brzina (GRW 18-2 E)

- ▶ **Prekidač za biranje brzina 1 aktivirajte samo kada električni alat miruje.**

Utisnite prekidač za biranje brzina **1** i gurajte ga dok ne arotira.

Sa prekidačem za biranje brzina **1** možete prethodno birati 2 područja broja obrtaja.



#### Brzina I:

Nizak opseg broja obrtaja; za radove do prečnika korpe za mešanje 180 mm.



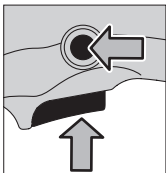
#### Brzina II:

Visok opseg broja obrtaja; za radove do prečnika korpe za mešanje 140 mm.

Ako prekidač za biranje brzine **1** prilikom mirovanja ne možete da gurnete do graničnika, malo obrnite vreteno pogona sa korpom za mešanje.

### Uključivanje-isključivanje

Pritisnite za **puštanje u rad** električnog alata prekidač za uključivanje-isključivanje **2** i držite ga pritisnut.



Radi **fiksiranja** pritisnutog prekidača za uključivanje/isključivanje **2** pritisnite taster za fiksiranje **3**.

Da bi električni alat **isključili** pustite prekidač za uključivanje-isključivanje **2** odnosno ako je blokiran sa tasterom za fiksiranje **3**, pritisnite prekidač za uključivanje-isključivanje **2** na kratko i potom ga pustite.

Da bi štedeli energiju, uključujte električni alat samo kada ga koristite.

### Podešavanje broja obrtaja

Možete broj obrtaja uključenog električnog alata regulisati kontinuirano, zaviseo od toga koliko ste pritisnuli prekidač za uključivanje-isključivanje **2**.

Lak pritisak na prekidač za uključivanje-isključivanje **2** utiče na niski broj obrtaja. Sa rastućim pritiskom povećava se broj obrtaja.

### Uputstva za rad

- ▶ **Električni alat nemojte da koristite u stalku.**

▶ **Izbegavajte da prskate materijal za mešanje.** Možete inače skliznuti i izgubiti kontrolu nad električnim alatom.

- ▶ **Izbegavajte trajan režim rada električnog alata sa smanjenim brojem obrtaja.** U suprotnom bi mogao da se pregreje motor električnog alata.

Kako biste otpustili prekidač za fiksiranje **3**, taster za uključivanje/isključivanje **2** pritisnite kratko i onda ga otpustite. Time se sprečava nenamerno ponovno pokretanje električnog alata (opasnost od povrede).

Izbor korpe za mešanje zavisi od proizvoda koji se meša.

Za proizvod koji se meša, niske viskoznosti, kao npr. disperziona boja, lakovi, lepкови, masa za livenje, cementno blato, upotrebljavajte korpu za mešanje sa levom spiralom. U korpi za mešanje sa levom spiralom materijal se transportuje odozgo na dole. Korpa za mešanje se pritiska na gore. Proizvod, koji se meša, meša se uz neznatno prskanje.

Za proizvod koji se meša, visoke viskoznosti, kao npr. gotov malter, beton, cement, estrih, masa za gletovanje, epoksidna smola, upotrebljavajte korpu za mešanje sa desnom spiralom. U korpi za mešanje sa desnom spiralom materijal se transportuje odozdo na gore. Korpa za mešanje uranja u mešani proizvod. Proizvod koji se meša sa visokom viskoznošću se optimalno izmeša.

Pokrećite električni alat u radu gore dole. Čistite korpu za mešanje posle upotrebe.

- ▶ **Električni alat skladištite na sigurnom mestu. Pobrinite se za to da ne može da padne.** Električni alat se može inače oštetiti.

## Održavanje i servis

### Održavanje i čišćenje

- ▶ **Izvcite pre svih radova na električnom alatu mrežni utikač iz utičnice.**
- ▶ **Držite električni alat i proreze za ventilaciju čiste, da bi dobro i sigurno radili.**

Ako je potrebna zamena za priključni vod, onda to mora izvesti Bosch ili stručan servis za Bosch-električne alata da bi se izbegle opasnosti po sigurnost.

### Servisna služba i savetovanje o upotrebi

Servisna služba odgovoriće na vaša pitanja o popravcima i održavanju vašeg proizvoda i o rezervnim delovima. Uvećane crteže i informacije o rezervnim delovima možete naći na našoj adresi:

**www.bosch-pt.com**

Bosch tim za savetovanje o upotrebi će vam rado pomoći ako imate pitanja o našim proizvodima i priboru.

Molimo navedite neizostavno kod svih pitanja i naručivanja rezervnih delova broj predmeta sa 10 brojčanih mesta prema tipskoj tablici električnog alata.

## Srpski

Bosch-Service  
Dimitrija Tucovića 59  
11000 Beograd  
Tel.: (011) 2448546  
Fax: (011) 2416293  
E-Mail: asbosch@EUnet.yu

## Uklanjanje djubreta

Električni pribori, pribor i pakovanja treba da se odvoze regeneraciji koja odgovara zaštititi človekove sredine.

Ne bacajte električni alat u kućno djubre!

### Samo za EU-zemlje:



Prema evropskim smernicama 2012/19/EU o starim električnim i elektronskim uredjajima i njihovim pretvaranju u nacionalno dobro ne moraju više neupotrebljivi električni pribori da se odvojeno sakupljaju i odvoze nekoj reciklaži koja odgovara zaštititi človekove okoline.

Zadržavam pravo na promene.

# Slovensko

## Varnostna navodila

### Splošna varnostna navodila za električna orodja

**⚠ OPOZORILO** Preberite vsa opozorila in napotila. Napake zaradi neupoštevanja spodaj navedenih opozoril in napotil lahko povzročijo električni udar, požar in/ali težke telesne poškodbe.

**Vsa opozorila in napotila shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.**

Pojem „električno orodje“, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

### Varnost na delovnem mestu

- ▶ **Delovno področje naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered in neosvetljena delovna področja lahko povzročijo nezgode.
- ▶ **Ne uporabljajte električnega orodja v okolju, kjer lahko pride do eksplozije oziroma tam, kjer se nahajajo vnetljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja povzročajo iskre, zaradi katerega se lahko prah ali para vnameta.
- ▶ **Prosimo, da med uporabo električnega orodja ne dovolite otrokom ali drugim osebam, da bi se Vam približali.** Odvrčanje Vaše pozornosti drugam lahko povzroči izgubo kontrole nad napravo.

### Električna varnost

- ▶ **Priključni vtikač električnega orodja se mora prilegati vtičnici. Spreminjanje vtičača na kakršenkoli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne upo-**

**rabljajte vtikačev z adapterji.** Nespremenjeni vtičkači in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.

- ▶ **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami kot so na primer cevi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Tveganje električnega udara je večje, če je Vaše telo ozemljeno.
- ▶ **Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago.** Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje električnega udara.
- ▶ **Ne uporabljajte kabla za nošenje ali obešanje električnega orodja in ne vlecite za kabel, če želite vtiakač izvleči iz vtičnice. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli naprave.** Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.
- ▶ **Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabelske podaljške, ki so primerni za delo na prostem.** Uporaba kabelskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje električnega udara.
- ▶ **Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom.** Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.

### Osebnostna varnost

- ▶ **Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepazljivosti med uporabo električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.
- ▶ **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno nosite zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, na primer maske proti prahu, nedrsečih zaščitnih čevljev, varnostne čelade ali zaščitnih slušnikov, kar je odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.
- ▶ **Izogibajte se nenamernemu zagonu. Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulator in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, če je električno orodje izklopljeno.** Prenašanje naprave s prstom na stikalo ali priključitev vklopljenega električnega orodja na električno omrežje je lahko vzrok za nezgode.
- ▶ **Pred vklopjanjem električnega orodja odstranite nastavitvena orodja ali izvijače.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu naprave, lahko povzroči telesne poškodbe.
- ▶ **Izogibajte se nenormalni telesni drži. Poskrbite za trdno stojišče in za stalno ravnotežje.** Tako boste v nepričakovanih situacijah električno orodje lahko bolje nadzorovali.
- ▶ **Nosite primerna oblačila. Ne nosite ohlapnih oblačil in nakita. Lase, oblačila in rokavice ne približujte premikajočim se delom naprave.** Premikajoči se deli naprave lahko zagrabijo ohlapno oblačilo, dolge lase ali nakit.
- ▶ **Če je na napravo možno montirati priprave za odsesavanje ali prestrezanje prahu, se prepričajte, če so le-te**

**priljučene in če se pravilno uporabljajo.** Uporaba priprave za odsesavanje prahu zmanjšuje zdravstveno ogroženost zaradi prahu.

### Skrbna uporaba in ravnanje z električnimi orodji

- ▶ **Ne preobremenjujte naprave.** Pri delu uporabljajte električna orodja, ki so za to delo namenjena. Z ustreznim električnim orodjem boste v navedenem zmogljivostnem področju delali bolje in varneje.
- ▶ **Ne uporabljajte električnega orodja s pokvarjenim stikalom.** Električno orodje, ki se ne da več vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je potrebno popraviti.
- ▶ **Pred nastavljanjem naprave, zamenjavo delov pribora ali odlaganjem naprave izvlcite vtičak iz električne vtičnice in/ali odstranite akumulator.** Ta previdnostni ukrep preprečuje nenameren zagon električnega orodja.
- ▶ **Električna orodja, katerih ne uporabljate, shranjujte izven dosega otrok.** Osebam, ki naprave ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, naprave ne dovolite uporabljati. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- ▶ **Skrbno negujte električno orodje.** Kontrolirajte brezhibno delovanje premičnih delov naprave, ki se ne smejo zatikati. Če so ti deli zlomljeni ali poškodovani do te mere, da ovirajo delovanje električnega orodja, jih je potrebno pred uporabo naprave popraviti. Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.
- ▶ **Rezalna orodja vzdržujte tako, da bodo vedno ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.
- ▶ **Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte ustrezno tem navodilom.** Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.

### Servisiranje

- ▶ **Vaše električno orodje naj popravljata samo kvalificirano strokovno osebje ob obvezni uporabi originalnih rezervnih delov.** Tako bo zagotovljena ohranitev varnosti naprave.

### Specifična varnostna navodila

- ▶ **Ne obdelujte snovi, ki lahko eksplodirajo (na primer lahko vnetljivih topil).** Električna orodja povzročajo iskrenje, ki lahko povzročijo vžig nastajajoče pare.
- ▶ **Če pade električno orodje v material, ki ga mešate, takoj izvlcite vtičak iz električne vtičnice, električno orodja pa naj pregleda pooblaščen servis.** Material, ki ga mešate, lahko prodre v električno orodje in povzroči poškodbe, ki imajo za posledico električni udar.
- ▶ **Pri delu električno orodje z obema rokama trdno držite za izolirane prijemalne površine in poskrbite za varno stojšče.** Z električnim orodjem lahko varneje delate, če ga upravljate z obema rokama. Izguba nadzora nad orodjem lahko povzroči poškodbe.
- ▶ **Če izvajate dela, pri katerih lahko vstavno orodje pride v stik s skritimi omrežnimi napeljavami ali z lastnim**

**omrežnim kablom, morate električno orodje držati na izoliranem ročaju.** Stik z napeljavo, ki je pod napetostjo, lahko povzroči, da so tudi kovinski deli orodja pod napetostjo, kar lahko povzroči električni udar.

- ▶ **V primeru blokiranja vstavnega orodja električno orodje takoj izklopite. Bodite pripravljeni na visoke reakcijske momente, ki povzročijo nasprotni udarec.** Vstavno orodje blokira v naslednjih primerih:
  - če je električno orodje preobremenjeno ali
  - če se zagozdi v obdelovanec.
- ▶ **Orodja ne uporabljajte za mešanje živil.** Naša električna orodja vključno s priborom niso zasnovana za pripravo živil.
- ▶ **Kabla ne približujte delovnem območju.** Mešalna košarica lahko zagradi kabel.
- ▶ **Mešalna posoda mora biti primerna za mešanje ter ustrezno zavarovana.** Posoda, ki ni zavarovana v skladu s predpisi, se lahko nenadzorovano premika.
- ▶ **Prepričajte se, da v ohišje električnega orodja ne brižga nobena tekočina.** Tekočina, ki vdre v električno orodje, lahko povzroči škodo in električni udar.
- ▶ **Upoštevajte navodila in opozorila v seznamu podatkov o varnosti (SDB) za material, ki ga mešate.** Material, ki ga mešate, lahko škodi zdravju.
- ▶ **Pri prekinitvi dovajanja toka sprostite aretirno stikalo s pritiskom stikala za vklop in izklop.** Tako preprečite nenadzorovan ponovni zagon električnega orodja (nevarnost poškodb).
- ▶ **Električnega orodja ne uporabljajte v stojalu.**

## Opis in zmogljivost izdelka



**Preberite vsa opozorila in napolila.** Napake zaradi neupoštevanja spodaj navedenih opozoril in napolil lahko povzročijo električni udar, požar in/ali težke telesne poškodbe.

Razprite stran s sliko naprave in pustite to stran med branjem navodil za uporabo odprto.

### Uporaba v skladu z namenom

Električno orodje je namenjeno za mešanje gradbenega materiala v obliki prahu, na primer malte, ometa, lepila ter barv, lakov in podobnih substanc, ki vsebujejo topila.

### Komponente na sliki

Oštevilčenje komponent, ki so prikazane na sliki, se nanaša na prikaz električnega orodja na strani z grafikom.

- 1 Stikalo za izbiro stopnje (GRW 18-2 E)
- 2 Vklonno/izklopno stikalo
- 3 Tipka za fiksiranje vklonno/izklopnega stikala
- 4 Pogonsko vreteno
- 5 Mešalni koš\*
- 6 Ročaj (izolirana površina ročaja)

\*Prikazan ali opisan pribor ni del standardnega obsega dobave. Celoten pribor je del našega programa pribora.

## Tehnični podatki

Mešalnik		GRW 12 E	GRW 18-2 E
Številka artikla		3 601 AA7 0..	3 601 AA8 0..
Nazivna odjemna moč	W	1200	1800
Izhodna moč	W	780	1170
Mehanska izbira stopnje		-	●
Število vrtljajev v prostem teku			
- 1. stopnja	min <sup>-1</sup>	0 - 1000	0 - 450
- 2. stopnja	min <sup>-1</sup>	-	0 - 1050
Nazivno število vrtljajev			
- 1. stopnja	min <sup>-1</sup>	0 - 620	0 - 250
- 2. stopnja	min <sup>-1</sup>	-	0 - 580
Nazivno število vrtljajev			
- 1. stopnja	Nm	12	45
- 2. stopnja	Nm	-	19
Prijemalo za orodje		M14	M14
Največji premer mešalne košarice	mm	140	180
Teža po EPTA-Procedure 01/2003	kg	5,3	7,2
Zaščitni razred		□/II	□/II

Navedbe veljajo za nazivne napetosti [U] 230 V. Pri drugih napetostih in državno specifičnih izvedbah lahko te navedbe variirajo.

## Podatki o hrupu/vibracijah

Merilne vrednosti hrupa izračunane v skladu z EN 60745.		GRW 12 E	GRW 18-2 E
		3 601 AA7 0..	3 601 AA8 0..
Nivo hrupa naprave po vrednotenju A znaša tipično			
Nivo zvočnega tlaka	dB(A)	89	87
Nivo jakosti zvoka	dB(A)	100	98
Netočnost K	dB	3	3
<b>Nosite zaščitne glušnike!</b>			
Skupne vrednosti vibracij $a_h$ (vektorska vsota treh smeri) in negotovost K se izračunajo v skladu z EN 60745:			
$a_h$	m/s <sup>2</sup>	4,5	8,5
K	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

Podane vrednosti nivoja vibracij v teh navodilih so bile izmerjene v skladu s standardiziranim merilnim postopkom po EN 60745 in se lahko uporabljajo za primerjavo električnih orodij med seboj. Primeren je tudi za začasno oceno obremenjenosti z vibracijami.

Naveden nivo vibracij predstavlja glavne uporabe električnega orodja. Če pa se električno orodje uporablja še v druge namene, z različnim priborom, odstopajočimi vstavnimi orodji ali pri nezadostnem vzdrževanju, lahko nivo vibracij odstopa. To lahko obremenjenosti z vibracijami med določenim obdobjem uporabe občutno poveča.

Za natančnejšo oceno obremenjenosti z vibracijami morate upoštevati tudi tisti čas, ko je naprava izklopljena in teče, vendar dejansko ni v uporabi. To lahko obremenjenost z vibracijami preko celotnega obdobja dela občutno zmanjša.

Določite dodatne varnostne ukrepe za zaščito upravljalca pred vplivi vibracij, npr. Vzdrževanje električnega orodja in vstavnih orodij, segrevanje rok, organizacija delovnih postopkov.


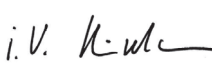
## Izjava o skladnosti

Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da proizvod pod „Tehnični podatki“ ustreza naslednjim standardom oz. standardiziranim dokumentom: EN 60745 v skladu z določili Direktiv 2011/65/EU, 2004/108/ES, 2006/42/ES.

Tehnična dokumentacija (2006/42/ES) pri:

Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker                      Helmut Heinzelmann  
Executive Vice President      Head of Product Certification  
Engineering                      PT/ETM9

PPa.  
 i.V. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
27.06.2013

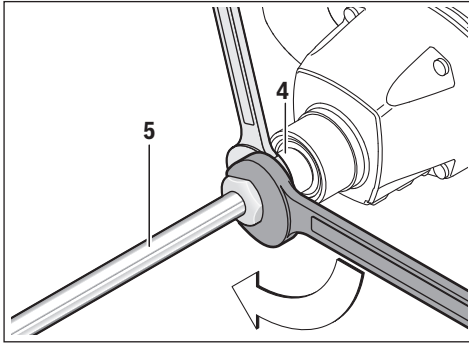


## Montaža

- **Pred začetkom kakršnih koli del na električnem orodju izvlecite omrežni vtičnik iz vtičnice.**

## Zamenjava orodja

### Mešalni koš z zunanjim navojem M 14



Mešalno košarico **5** privijte v pogonsko vreteno **4**. Pri tem pogonsko vreteno **4** držite z viličastim ključem (GRW 12 E: dimenzija 22 mm, GRW 18-2 E: dimenzija 24 mm) in z drugim viličastim ključem (dimenzija 22 mm ali 24 mm) zategnite mešalno košarico **5**.

Demontaža mešalnega koša v obratnem zaporedju.

## Delovanje

### Zagon

- **Upošteвайте napetost omrežja! Napetost vira električne energije se mora ujemati s podatki na tipski tablici električnega orodja.**
- Prahovi, npr. mineralni prahovi, so lahko zdravju škodljivi. Dotik ali vdihavanje prahov lahko povzročijo alergične reakcije in/ali obolenja dihal pri uporabniku ali osebah, ki se nahajajo v bližini. Material z vsebnostjo azbesta lahko obdelujejo izključno strokovnjaki.
  - Poskrbite za dobro zračenje delovnega mesta.
  - Priporočamo, da nosite zaščitno masko za prah s filtrirnim razredom P2.

Upošteвайте veljavne nacionalne predpise za obdelovalne materiale.

### Mehanska izbira stopnje (GRW 18-2 E)

- **Stikalo za izbiranje prestav 1 aktivirajte samo, ko električno orodje miruje.**

Pritisnite stikalo za izbiranje prestav **1** in ga potiskajte, dokler se ne zaskoči.

S stikalom za izbiro stopnje **1** lahko predhodno izberete 2 področji števila vrtljajev.



### Prestava I:

območje nižjega števila vrtljajev, za delo z mešalno košarico s premerom do 180 mm.



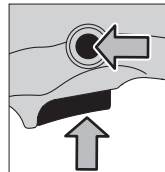
### Prestava II:

območje višjega števila vrtljajev, za delo z mešalno košarico s premerom do 140 mm.

Če stikala za izbiranje prestav **1** v mirovanju ne morete potisniti do prislona, rahlo zavrtite pogonsko vreteno z mešalno košarico.

### Vklop/izklop

Za **zagon** električnega orodja pritisnite vklopno/izklopno stikalo **2** in ga držite pritisnjene.



Za **nastavitev** pritisnjene stikala za vklop in izklop **2** pritisnite nastavitveno tipko **3**.

Če želite električno orodje **izklopiti**, vklopno/izklopno stikalo **2** spustite, če pa je stikalo aretirano s tipko za fiksiranje **3**, vklopno/izklopno stikalo **2** najprej kratko pritisnite in ga nato spustite.

Da bi privarčevali z energijo, vklopite električno orodje le takrat, ko ga boste uporabljali.

### Nastavitev števila vrtljajev

Število vrtljajev vklopljenega električnega orodja lahko brezstopenjsko regulirate, kar je odvisno od tega, kako globoko ste pritisnili vklopno/izklopno stikalo **2**.

Rahel pritisk na vklopno/izklopno stikalo **2** ima za posledico nizko število vrtljajev. Z vse močnejšim pritiskanjem stikala se število vrtljajev povečuje.

### Navodila za delo

- **Električnega orodja ne uporabljajte v stojalu.**
- **Preprečite škropljenje mešalnega materiala naokoli.** Lahko bi spodrsnili in izgubili kontrolo nad električnim orodjem.
- **Izogibajte se daljšemu delovanju električnega orodja z zmanjšanim številom vrtljajev.** Drugače se lahko motor električnega orodja pregreje.

Za sprostitve nastavitvene tipke **3** na kratko pritisnite stikalo za vklop in izklop **2** in ga nato izpusite. Tako preprečite nenadzorovan ponovni zagon električnega orodja (nevarnost poškodb).

Izbira mešalne košarice je odvisna od materiala, ki ga želite mešati.

Za mešanje materialov z nizko viskoznostjo, kot so npr. disperzijske barve, laki, lepila, masa za zalivanje, tekoči cement, uporabite mešalno košarico z vrtenjem v levo. V mešalni košarici z vrtenjem v levo se material potiska od zgoraj navzdol. Mešalna košarica je potisnjena navzgor. Materiale z nizko viskoznostjo mešate brez brizganja.

Za mešanje materialov z visoko viskoznostjo, ko so npr. končni omet, beton, cement, estrih, polnila, epoksidna smola, uporabite mešalno košarico z vrtenjem v desno. V mešalni košarici z vrtenjem v desno se material potiska od spodaj navzgor. Mešalna košarica meša zmes. Materiali z visoko viskoznostjo se premešajo optimalno.

Med delom pomikajte električno orodje gor in dol. Mešalni koš po uporabi očistite.

- ▶ **Električno orodje shranjujte na varnem mestu. Poskrbite za stabilno postavitve orodja.** V nasprotnem primeru se lahko električno orodje poškoduje.

## Vzdrževanje in servisiranje

### Vzdrževanje in čiščenje

- ▶ **Pred začetkom kakršnih koli del na električnem orodju izvlcite omrežni vtičak iz vtičnice.**
- ▶ **Električno orodje in prezračevalne reže naj bodo vedno čisti, kar bo zagotovilo dobro in varno delo.**

Da bi se izognili ogrožanju varnosti v primeru, da morate nadomestiti priključni kabel, mora to storiti servis podjetja Bosch ali pooblaščen servis za električna orodja Bosch.

### Servis in svetovanje o uporabi

Servis Vam bo dal odgovore na Vaša vprašanja glede popravila in vzdrževanja izdelka ter nadomestnih delov. Risbe razstavljenega stanja in informacije o nadomestnih delih se nahajajo tudi na spletu pod:

**www.bosch-pt.com**

Skupina svetovalcev o uporabi podjetja Bosch Vam bo z veseljem v pomoč pri vprašanjih o naših izdelkih in njihovega pribora.

V primeru dodatnih vprašanj in pri naročanju nadomestnih delov brezpogojno navedite 10-mestno številko artikla, ki je navedena na tipski ploščici naprave.

### Slovensko

Top Service d.o.o.  
Celovška 172  
1000 Ljubljana  
Tel.: (01) 519 4225  
Tel.: (01) 519 4205  
Fax: (01) 519 3407

### Odlaganje

Električno orodje, pribor in embalažo je treba dostaviti v okolju prijazno ponovno predelavo.

Električnih orodij ne vrzite med gospodinjske odpadke!

### Samo za države EU:



V skladu z Direktivo 2012/19/EU Evropskega Parlamenta in Sveta o odpadni električni in elektronski opremi (OEEO) in njeni urešničitvi v nacionalnem pravu se morajo električna orodja, ki niso več v uporabi, ločeno zbirati ter okolju prijazno reciklirati.

**Pridržujemo si pravico do sprememb.**

## Hrvatski

### Upute za sigurnost

#### Opće upute za sigurnost za električne alate

**⚠ UPOZORENJE** Treba pročitati sve napomene o sigurnosti i upute. Ako se ne bi poštivala napomene o sigurnosti i upute to bi moglo uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

**Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.**

U daljnjem tekstu korišten pojam „Električni alat“ odnosi se na električne alate s priključkom na električnu mrežu (s mrežnim kablom) i na električne alate s napajanjem iz aku baterije (bez mrežnog kabela).

#### Sigurnost na radnom mjestu

- ▶  **održavajte vaše radno mjesto čistim i dobro osvijetljenim.** Nered ili neosvijetljeno radno mjesto mogu uzrokovati nezgode.
- ▶ **Ne radite s električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašina.** Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- ▶ **Tijekom uporabe električnog alata djecu i ostale osobe držite dalje od mjesta rada.** U slučaju skretanja pozornosti mogli bi izgubiti kontrolu nad uređajem.

#### Električna sigurnost

- ▶ **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Na utikaču se ni na koji način ne smiju izvoditi izmjene. Ne koristite adapterski utikač zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatom.** Utikač na kojem nisu vršene izmjene i odgovarajuća utičnica smanjuju opasnost od strujnog udara.
- ▶ **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama, kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećana opasnost od električnog udara ako bi vaše tijelo bilo uzemljeno.
- ▶ **Uređaj držite dalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.
- ▶ **Ne zloupotrebjavajte priključni kabel za nošenje, vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz mrežne utičnice. Priključni kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pomicnih dijelova uređaja.** Oštećen ili usukan priključni kabel povećava opasnost od strujnog udara.

- ▶ **Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, koristite samo produžni kabel koji je prikladan za uporabu na otvorenom.** Primjena produžnog kabela prikladnog za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.
- ▶ **Ako se ne može izbjeći uporaba električnog alata u vlažnoj okolini, koristite zaštitnu sklopku struje kvara.** Primjenom zaštitne sklopke struje kvara izbjegava se opasnost od električnog udara.

### Sigurnost ljudi

- ▶ **Budite pažljivi, pazite što činite i postupajte oprezno kod rada s električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepažnje kod uporabe električnog alata može uzrokovati teške ozljede.
- ▶ **Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosna obuća koja ne kliže, zaštitna kaciga ili štitičnik za sluh, ovisno od vrste i primjene električnog alata, smanjuje opasnost od ozljeda.
- ▶ **Izbjegavajte nehotično puštanje u rad. Prije nego što ćete utaknuti utikač u utičnicu i/ili staviti aku-bateriju, provjerite je li električni alat isključen.** Ako kod nošenja električnog alata imate prst na prekidaču ili se uključen uređaj priključuje na električno napajanje, to može dovesti do nezgoda.
- ▶ **Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za podešavanje ili vijčani ključ.** Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja može dovesti do nezgoda.
- ▶ **Izbjegavajte neobičajene položaje tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Na taj način možete električni alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.
- ▶ **Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Kosu, odjeću i rukavice držite dalje od pomičnih dijelova.** Nepričvršćenu odjeću, dugu kosu ili nakit mogu zahvatiti pomični dijelovi.
- ▶ **Ako se mogu montirati naprave za usisavanje i hvatanje prašine, provjerite da li su iste priključene i da li se mogu ispravno koristiti.** Primjena naprave za usisavanje može smanjiti ugroženost od prašine.

### Brižljiva uporaba i ophođenje s električnim alatom

- ▶ **Ne preopterećujte uređaj. Za vaš rad koristite za to predviđen električni alat.** S odgovarajućim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u navedenom području učinka.
- ▶ **Ne koristite električni alat čiji je prekidač neispravan.** Električni alat koji se više ne može uključivati i isključivati opasan je i mora se popraviti.
- ▶ **Izvučite utikač iz mrežne utičnice i/ili izvadite aku-bateriju prije podešavanja uređaja, zamjene pribora ili odlaganja uređaja.** Ovim mjerama opreza izbjeći će se nehotično pokretanje električnog alata.
- ▶ **Električni alat koji ne koristite spremite izvan doseg djece. Ne dopustite rad s uređajem osobama koje nisu s njim upoznate ili koje nisu pročitale ove upute.** Električni alati su opasni ako s njima rade neiskusne osobe.

- ▶ **Održavajte električni alat s pažnjom. Kontrolirajte da li pomični dijelovi uređaja besprijekorno rade i da nisu zaglavljivi, da li su dijelovi polomljeni ili tako oštećeni da se ne može osigurati funkcija električnog alata. Prije primjene ove oštećene dijelove treba popraviti.** Mnoge nezgode imaju svoj uzrok u slabo održanim električnim alatom.
- ▶ **Rezne alate održavajte ostrim i čistim.** Pažljivo održavani rezni alati s ostrim oštricama manje će se zaglaviti i lakše se s njima radi.
- ▶ **Električni alat, pribor, radne alate, itd. koristite prema ovim uputama i na način kako je to propisano za poseban tip uređaja. Kod toga uzmite u obzir radne uvjete i izvođene radove.** Uporaba električnih alata za druge primjene nego što je to predviđeno, može dovesti do opasnih situacija.

### Servisiranje

- ▶ **Popravak vašeg električnog alata prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju ovlaštenog servisa i samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Na taj će se način osigurati da ostane sačuvana sigurnost uređaja.

### Upute za sigurnost specifične za uređaj

- ▶ **Ne obrađujte stvari ugrožene eksplozijom (npr. lako zapaljiva otapala).** Električni alati stvaraju iskre koje mogu zapaliti nastale pare.
- ▶ **Odmah izvučite mrežni utikač i odnesite električni alat na kontrolu u servis, ukoliko bi pao u smjesu.** Smjesa koja bi ušla u električni alat mogla bi prouzročiti oštećenja i dovesti do strujnog udara.
- ▶ **Električni alat čvrsto držite s obje ruke na izoliranim površinama zahvata i zauzmite siguran i stabilan položaj tijela.** S električnim alatom ćete sigurnije raditi ako ga budete držali s obje ruke. Gubitak kontrole može uzrokovati ozljede.
- ▶ **Kada radite na mjestima gdje bi svrdlo moglo oštetiti skrivene električne kablove ili vlastiti priključni kabel, električni alat držite na izoliranim površinama zahvata.** Kontakt s električnim vodom pod naponom mogao bi staviti pod napon metalne dijelove uređaja i prouzročiti strujni udar.
- ▶ **Odmah isključite električni alat ako je električni alat blokiran. Pazite na velike zakretne momente koji mogu uzrokovati povratni udar.** Radni alat se blokira kad se:
  - električni alat preoptereći ili
  - obrađivani izradak uklješti.
- ▶ **Uređaj ne koristite za miješanje hrane.** Naši električni alati zajedno s priborom nisu konstruirani za pripremanje hrane.
- ▶ **Kabel držite dalje od mjesta rada.** Košara miješalice može zahvatiti kabel.
- ▶ **Posuda za miješanje mora biti prikladana za miješanje i stabilna.** Posuda koja nije propisno osigurana može se nekontrolirano micati.
- ▶ **Osigurajte da tekućina ne prska po kućištu električnog alata.** Tekućina koja proдре u električni alat može prouzročiti oštećenja i električni udar.

- ▶ **Pridržavajte se uputa i upozorenja u sigurnosno-tehničkom listu (STL) materijala koji se mora izmiješati.** Materijal koji se miješa može biti štetan po zdravlje.
- ▶ **Kod prekida struje otpustite sklopku za aretiranje pritiskom na prekidač za uključivanje/isključivanje.** Time ćete spriječiti nehotično ponovno pokretanje električnog alata (opasnost od ozljeda).
- ▶ **Električni alat ne koristite dok je odložen na stalku.**

## Opis proizvoda i radova



**Treba pročitati sve napomene o sigurnosti i upute.** Ako se ne bi poštivale napomene o sigurnosti i upute to bi moglo uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

Molimo otvorite preklapnu stranicu sa prikazom uređaja i držite ovu stranicu otvorenom dok čitate upute za uporabu.

## Uporaba za određenu namjenu

Električni alat je predviđen za miješanje praškastih građevnih materijala, kao što je mort, žbuka, ljepila, kao i boja, lakova i sličnih supstanci koje ne sadrže otapala.

## Prikazani dijelovi uređaja

Numeriranje prikazanih dijelova odnosi se na prikaz električnog alata na stranici sa slikama.

- 1 Prekidač za biranje brzina (GRW 18-2 E)
- 2 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 3 Zaporna tipka prekidača za uključivanje/isključivanje
- 4 Pogonsko vreteno
- 5 Košara miješalice\*
- 6 Ručka (izolirana površina zahvata)

\*Prikazan ili opisan pribor ne pripada standardnom opsegu isporuke. Potpuni pribor možete naći u našem programu pribora.

## Tehnički podaci

Miješalica		GRW 12 E	GRW 18-2 E
Kataloški br.		3 601AA7 0..	3 601AA8 0..
Nazivna primljena snaga	W	1200	1800
Predana snaga	W	780	1170
Mehaničko biranje brzina	–		●
Broj okretaja pri praznom hodu			
– 1. brzina	min <sup>-1</sup>	0 – 1000	0 – 450
– 2. brzina	min <sup>-1</sup>	–	0 – 1050
Nazivni broj okretaja			
– 1. brzina	min <sup>-1</sup>	0 – 620	0 – 250
– 2. brzina	min <sup>-1</sup>	–	0 – 580
Nazivni zakretni moment			
– 1. brzina	Nm	12	45
– 2. brzina	Nm	–	19
Stezač alata		M14	M14
Maksimalni promjer košare miješalice	mm	140	180
Težina odgovara EPTA-Procedure 01/2003	kg	5,3	7,2
Klasa zaštite		□/II	□/II

Podaci vrijede za nazivni napon [U] od 230 V. U slučaju odstupanja napona i u izvedbama specifičnim za dotičnu zemlju, ovi podaci mogu varirati.

## Informacije o buci i vibracijama

Izmjerene vrijednosti za buku određene su prema EN 60745.		GRW 12 E	GRW 18-2 E
		3 601AA7 0..	3 601 AA8 0..
Prag buke uređaja vrednovan sa A obično iznosi			
Prag zvučnog tlaka	dB(A)	89	87
Prag učinka buke	dB(A)	100	98
Nesigurnost K	dB	3	3
<b>Nositi štitičke za sluh!</b>			
Ukupne vrijednosti vibracija $a_h$ (vektorski zbor u tri smjera) i nesigurnost K određeni su prema EN 60745:			
$a_h$	m/s <sup>2</sup>	4,5	8,5
K	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

Prag vibracije naveden u ovim uputama izmjeren je postupkom mjerenja propisanim u EN 60745 i može se primijeniti za međusobnu usporedbu električnih alata. Prikladan je i za privremenu procjenu opterećenja od vibracija.

Navedeni prag vibracija predstavlja glavne primjene električnog alata. Ako se međutim električni alat koristi za druge primjene, s različitim priborom, radnim alatima koji odstupaju od navedenih ili se nedovoljno održavaju, prag vibracija može odstupati. Na taj se način može osjetno povećati opterećenje od vibracija tijekom čitavog vremenskog perioda rada.

Za točnu procjenu opterećenja od vibracija trebaju se uzeti u obzir i vremena u kojima je uređaj isključen, ili doduše radi ali stvarno nije u primjeni. Na taj se način može osjetno smanjiti opterećenje od vibracija tijekom čitavog vremenskog perioda rada.

Prije djelovanja vibracija utvrdite dodatne mjere sigurnosti za zaštitu korisnika, kao npr.: održavanje električnog alata i radnih alata, kao i organiziranje radnih operacija.



## Izjava o usklađenosti

Izjavljujemo uz punu odgovornost da je ovaj proizvod opisan u „Tehnički podaci“ usklađen sa slijedećim normama ili normativnim dokumentima: EN 60745, prema odredbama smjernica 2011/65/EU, 2004/108/EC, 2006/42/EC.

Tehnička dokumentacija (2006/42/EC) može se dobiti kod: Robert Bosch GmbH, PT/ETMS, D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker  
Executive Vice President  
Engineering

Helmut Heinzelmann  
Head of Product Certification  
PT/ETMS

*ppa.*  
 i.v. 

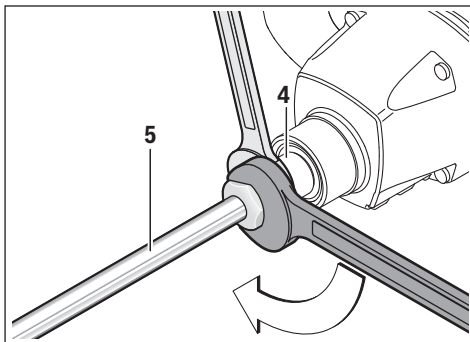
Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
27.06.2013

## Montaža

- **Prije svih radova na električnom alatu izvucite mrežni utikač iz utičnice.**

## Zamjena alata

### Košara miješalice sa M 14 vanjskim navojem



Navrnite košaru miješalice **5** u pogonsko vreteno **4**. Držite pogonsko vreteno **4** vijluškastim ključem (GRW 12 E: otvora ključa 22 mm, GRW 18-2 E: otvora ključa 24 mm), a drugim vijluškastim ključem (otvora ključa 22 mm ili 24 mm) pritegnite košaru miješalice **5**.

Demontaža košare miješalice provodi se obrnutim redoslijedom.

## Rad

### Puštanje u rad

- **Pridržavajte se mrežnog napona! Napon izvora struje mora se podudarati s podacima na tipskoj pločici električnog alata.**
  - Prašina, npr. mineralna prašina, može biti štetna za zdravlje. Dodirivanje ili udisanje prašine može prouzročiti alergijske reakcije i/ili oboljenja dišnih putova korisnika ili osoba koje se nalaze blizu. Materijal sa sadržajem azbesta smiju obrađivati samo stručnjaci.
    - Osigurajte dobru ventilaciju radnog mjesta.
    - Preporučuje se uporaba zaštitne maske sa filterom klase P2.
- Pridržavajte se važećih propisa za obrađivane materijale.

### Mehaničko biranje brzina (GRW 18-2 E)

- **Prekidač za biranje brzina 1 možete pritisnuti samo u stanju mirovanja električnog alata.**

Pritisnite prekidač za biranje brzina **1** i držite ga pritisnutim dok ne aretira.

Sa prekidačem za biranje brzina **1** možete prethodno odabrati 2 područja broja okretaja.



#### Brzina I:

Niže područje broja okretaja; za radove do promjera košare miješalice 180 mm.



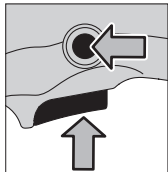
#### Brzina II:

Više područje broja okretaja; za radove do promjera košare miješalice 140 mm.

Ako se prekidač za biranje brzina **1** kod mirovanja ne može zakrenuti do graničnika, malo zakrenite pogonsko vreteno s košarom za miješanje.

### Uključivanje/isključivanje

Za **puštanje u rad** električnog alata pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje **2** i držite ga pritisnutim.



Za **utvrđivanje** pritisnutog prekidača za uključivanje/isključivanje **2** pritisnite zapornu tipku **3**.

Za **isključivanje** električnog alata otpustite prekidač za uključivanje/isključivanje **2**, odnosno ako je utvrđen sa zapornom tipkom **3**, kratko pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje **2** i nakon toga otpustite.

Za štednju električne energije, električni alat uključite samo ako ćete ga koristiti.

### Reguliranje broja okretaja

Broj okretaja uključenog električnog alata možete bestupnjevito regulirati, ovisno od toga do kojeg stupnja ste pritisnuli prekidač za uključivanje/isključivanje **2**.

Manjim pritiskom na prekidač za uključivanje/isključivanje **2** postiže se manji broj okretaja. Sa povećanjem pritiska povećava se broj okretaja.

### Upute za rad

- ▶ **Električni alat ne koristite dok je odložen na stalku.**
- ▶ **Izbjegavajte špricanje miješane smjese.** Inače bi moglo doći do klizanja pri držanju i gubitka kontrole nad električnim alatom.
- ▶ **Izbjegavajte trajni pogon električnog alata s manjim brojem okretaja.** U suprotnom bi se motor električnog alata mogao pregrijati.

Za otpuštanje zaporne tipke **3** pritisnite kratko prekidač za uključivanje/isključivanje **2** i nakon toga otpustite. Time ćete spriječiti nehotično ponovno pokretanje električnog uređaja (opasnost od ozljeda).

Izbor košare miješalice ovisi o masi koja se miješa.

Za smjese manjeg viskoziteta, kao npr. dispergirane boje, lakove, ljepila, mase za zalijevanje, cementne suspenzije, koristite košaru miješalice s lijevom spiralom. U košari miješalice s lijevom spiralom smjesa se miješa odozdo prema dolje. Košara miješalice se potiskuje prema gore. Smjesa manjeg viskoziteta miješa se polugom za prskanje.

Za smjese većeg viskoziteta, kao npr. predgotovljena žbuka, beton, cement, estrih, kit, epoksidna smola, koristite košaru miješalice s desnom spiralom. U košari miješalice s desnom spiralom smjesa se miješa odozdo prema gore. Košara za miješanje se uranja u smjesu. Smjesa visokog viskoziteta će se optimalno promiješati.

Kod rada električni alat pomičite gore i dolje. Nakon uporabe očistite košaru miješalice.

- ▶ **Električni alat čuvajte na sigurnom mjestu. Pobrinite se da se ne prevrne.** Električni alat bi se u tom slučaju mogao oštetiti.

## Održavanje i servisiranje

### Održavanje i čišćenje

- ▶ **Prije svih radova na električnom alatu izvucite mrežni utikač iz utičnice.**
- ▶ **Električni alat i otvore za hlađenje održavajte čistim kako bi se moglo dobro i sigurno raditi.**

Ako je potrebna zamjena priključnog kabela, tada je treba provesti u Bosch servisu ili u ovlaštenom servisu za Bosch električne alate, kako bi se izbjeglo ugrožavanje sigurnosti.

### Servisiranje i savjetovanje o primjeni

Ovlašteni servis će odgovoriti na vaša pitanja o popravcima i održavanju vašeg proizvoda te o rezervnim dijelovima. Povećane crteže i informacije o rezervnim dijelovima možete naći na adresi:

**www.bosch-pt.com**

Bosch tim za savjetovanje o primjeni rado će vam pomoći odgovorom na pitanja o našim proizvodima i priboru.

Za slučaj povratnih upita ili naručivanja rezervnih dijelova, molimo vas neizostavno navedite 10-znamenkasti kataloški broj sa tipske pločice električnog alata.

### Hrvatski

Robert Bosch d.o.o  
Kneza Branimira 22  
10040 Zagreb  
Tel.: (01) 2958051  
Fax: (01) 2958050

### Zbrinjavanje

Električni alat, pribor i ambalažu treba dovesti na ekološki prihvatljivu ponovnu primjenu.

Električne alate ne bacajte u kućni otpad!

### Samo za zemlje EU:



Prema Europskim smjernicama 2012/19/EU za električne i elektroničke stare uređaje, električni alati koji više nisu uporabivi moraju se odvojeno sakupiti i dovesti na ekološki prihvatljivu ponovnu primjenu.

**Zadržavamo pravo na promjene.**

## Eesti

### Ohutusnõuded

#### Üldised ohutusjuhised



**Kõik ohutusnõuded ja juhised tuleb läbi lugeda.** Ohutusnõuete ja ju-

histe eiramise tagajärjeks võib olla elektrilööki, tulekahju ja/või rasked vigastused.

**Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised edasiseks kasutamiseks hoolikalt alles.**

Allpool kasutatud mõiste „Elektriline tööriist“ käib võrgutoitega (toitejuhtmega) elektriliste tööriistade ja akutoitega (ilma toitejuhtmeta) elektriliste tööriistade kohta.

### Ohutusnõuded tööpiirkonnas

- ▶ **Töökoht peab olema puhas ja hästi valgustatud.** Töökohas valitsev segadus ja hämarus võib põhjustada õnnetusi.
- ▶ **Ärge kasutage elektrilist tööriista plahvatusohtlikus keskkonnas, kus leidub tuleohtlikke vedelikke, gaase või tolmu.** Elektrilistest tööriistadest lööb sademeid, mis võivad tolmu või auru süüdata.
- ▶ **Elektrilise tööriista kasutamise ajal hoidke lapsed ja teised isikud töökohast eema.** Kui Teie tähelepanu kõrvale juhitakse, võib seade Teie kontrolli alt väljuda.

### Elektriohutus

- ▶ **Elektrilise tööriista pistik peab pistikupessa sobima.** Pistiku kallal ei tohi teha mingeid muudatusi. Ärge kasutage kaitsemaandusega elektriliste tööriistade puhul adapterpistikuid. Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi saamise riski.
- ▶ **Vältige kehakontakti maandatud pindadega, nagu torud, radiaatorid, pliidid ja külmikud.** Kui Teie keha on maandatud, on elektrilöögi oht suurem.
- ▶ **Hoidke seadet vihma ja niiskuse eest.** Kui elektrilise tööriista on sattunud vett, on elektrilöögi oht suurem.
- ▶ **Ärge kasutage toitejuhet otstarvetel, milleks see ei ole ette nähtud, näiteks elektrilise tööriista kandmiseks, ülesriputamiseks või pistiku pistikupesast väljatõmbamiseks.** Hoidke toitejuhet kuumuse, õli, teravate servade ja seadme liikuvate osade eest. Kahjustatud või keerduläinud toitejuhtmed suurendavad elektrilöögi ohtu.
- ▶ **Kui töötate elektrilise tööriistaga vabas õhus, kasutage ainult selliseid pikendusjuhtmeid, mida on lubatud kasutada ka välitingimustes.** Välitingimustes kasutamiseks sobiva pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.
- ▶ **Kui elektrilise tööriista kasutamine niiskes keskkonnas on välistatud, kasutage rikkevoolukaitselülitit.** Rikkevoolukaitselülitit kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.

### Inimeste turvalisus

- ▶ **Olge tähelepanelik, jälgige, mida Te teete, ning toimige elektrilise tööriistaga töötades kaalutletult.** Ärge kasutage elektrilist tööriista, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all. Hetkeline tähelepanematus seadme kasutamisel võib põhjustada tõsisid vigastusi.
- ▶ **Kandke isikukaitsevahendeid ja alati kaitseprille.** Isiku- kaitsevahendite, näiteks tolmu maski, libisemiskindlate turvajalatsite, kaitsekiivri või kuulmiskaitsevahendite kandmine – sõltuvalt elektrilise tööriista tüübist ja kasutusala – vähendab vigastuste ohtu.
- ▶ **Vältige seadme tahtmatut käivitamist.** Enne pistiku ühendamist pistikupessa, aku ühendamist seadme külge, seadme ülestõstmist ja kandmist veenduge, et elektriline tööriist on välja lülitatud. Kui hoiate elektrilise tööriista kandmisel sõrme lülitil või ühendate voo-

luvörku sisselülitatud seadme, võivad tagajärjeks olla õnnetused.

- ▶ **Enne elektrilise tööriista sisselülitamist eemaldage selle küljest reguleerimis- ja mutrivõtmed.** Seadme pöörleva osa küljes olev reguleerimis- või mutrivõti võib põhjustada vigastusi.
- ▶ **Vältige ebataolist kehaasendit. Võtke stabiilne tööasend ja hoidke kogu aeg tasakaalu.** Nii saate elektrilist tööriista ootamatutes olukordades paremini kontrollida.
- ▶ **Kandke sobivat rõivastust. Ärge kandke laiu riideid ega ehteid.** Hoidke juuksed, rõivad ja kindad seadme liikuvatest osadest eemal. Lotendavad riided, ehted või pikad juuksed võivad sattuda seadme liikuvate osade vahele.
- ▶ **Kui on võimalik paigaldada tolmueemaldus- ja tolmu kogumisseadiseid, veenduge, et need on seadmega ühendatud ja et neid kasutatakse õigesti.** Tolmueemaldusseadise kasutamine vähendab tolmust põhjustatud ohte.

### Elektriliste tööriistade hoolikas käsitsemine ja kasutamine

- ▶ **Ärge koormake seadet üle.** Kasutage töö tegemiseks selleks ettenähtud elektrilist tööriista. Sobiva elektrilise tööriistaga töötate ettenähtud jõudluspiirides efektiivsemalt ja ohutumalt.
- ▶ **Ärge kasutage elektrilist tööriista, mille lüliti on rikkis.** Elektriline tööriist, mida ei ole enam võimalik lülitist sisse ja välja lülitada, on ohtlik ning tuleb parandada.
- ▶ **Tõmmake pistik pistikupesast välja ja/või eemaldage seadme aku enne seadme reguleerimist, tarvikute vahetamist ja seadme ärapanekut.** See ettevaatusabinõu väldib elektrilise tööriista soovimatut käivitamist.
- ▶ **Kasutusvälisel ajal hoidke elektrilise tööriistu lastele kättesaamatus kohas.** Ärge laske seadet kasutada isikutel, kes seadet ei tunne või pole siintoodud juhiseid lugenud. Asjatundmatute isikute käes on elektrilised tööriistad ohtlikud.
- ▶ **Hoolitsege seadme eest korralikult.** Kontrollige, kas seadme liikuvad osad töötavad veatult ega kiildu kiini. Veenduge, et seadme detailid ei ole murdunud või kahjustatud määral, mis mõjutab seadme töökindlust. Laske kahjustatud detailid enne seadme kasutamist parandada. Paljude õnnetuste põhjuseks on halvasti hooldatud elektrilised tööriistad.
- ▶ **Hoidke lõiketarvikud teravad ja puhtad.** Hoolikalt hooldatud, teravate lõikeservadega lõiketarvikud kiilduvad harvemini kinni ja neid on lihtsam juhtida.
- ▶ **Kasutage elektrilist tööriista, lisavarustust, tarvikuid jne vastavalt siintoodud juhistele ning nii, nagu konkreetse seadmetüübi jaoks ette nähtud.** Arvestage seadme töötingimuste ja teostatava töö iseloomuga. Elektriliste tööriistade nõuetevastane kasutamine võib põhjustada ohtlikke olukordi.

### Teenindus

- ▶ **Laske elektrilist tööriista parandada ainult kvalifitseeritud spetsialistidel, kes kasutavad originaalvaruosi.** Nii tagate püsivalt seadme ohutu töö.

## Ohutusjuhised

- ▶ **Ärge töodelge plahvatusohtlikke materjale (nt kergesisüütavaid lahusteid).** Elektrilised tööriistad tekitavad sädemeid, mis võivad tekkivad auru süüdata.
- ▶ **Kui seade kukub segatavasse ainesse, tõmmake toitepistik kohe pistikupesast välja ja laske seade volitatud parandustöökojas üle vaadata.** Seadmesse tunginud aine võib seadet kahjustada ja põhjustada elektrilöögi.
- ▶ **Töötamisel hoidke elektrilist tööriista tugevasti kahe käega käepideme isoleeritud pindadest ja võtke stabiilne asend.** Elektriline tööriist püsib kahe käega hoides kindlamini käes. Kontrolli kaotus seadme üle võib põhjustada kehavigastusi või varalist kahju.
- ▶ **Kui teete töid, mille puhul võib tarvik tabada varjatud elektrijuhtmeid või seadme enda toitejuhet, hoidke seadet ainult käepideme isoleeritud pindadest.** Kokkupuude pinge all oleva elektrijuhtmega seab pinget alla ka tööriista metallosad ja põhjustab elektrilöögi.
- ▶ **Tarviku blokeerumise korral lülitage elektriline tööriist viivitamatult välja. Seejuures võivad ilmned suured reaktsioonijõud, mis põhjustavad tagasilöögi.** Tarvik blokeerub:
  - kui elektrilisele tööriistale avaldub ülekoormus või
  - kui elektriline tööriist töödeldavas toorikus kinni kiidub.
- ▶ **Ärge kasutage tööriista toiduainete segamiseks.** Meie tööriistad ja tarvikud ei ole ette nähtud toiduainete töötlemiseks.
- ▶ **Hoidke toitejuhte tööpiirkonnast eemal.** Segamistarvik võib toitejuhtme kaasa haarata.
- ▶ **Segamismahuti peab olema segamiseks sobiv ja paiknema stabiilses asendis.** Segamismahuti, mis ei ole stabiilses asendis või stabiilselt kinnitatud, võib kontrollimatult paigast liikuda.
- ▶ **Veenduge, et vedelikupritimed ei satu elektrilise tööriista korpusele.** Elektrilise tööriista tunginud vedelik võib põhjustada varalist kahju ja elektrilöögi.

## Tehnilised andmed

Mikser		GRW 12 E	GRW 18-2 E
ootenumber		3 601 AA7 0..	3 601 AA8 0..
Nimivõimsus	W	1200	1800
Väljundvõimsus	W	780	1170
Mehaaniline käiguvalik		–	●
Tühikäigupöörded			
– 1. käik	min <sup>-1</sup>	0 – 1000	0 – 450
– 2. käik	min <sup>-1</sup>	–	0 – 1050
Nimipöörded			
– 1. käik	min <sup>-1</sup>	0 – 620	0 – 250
– 2. käik	min <sup>-1</sup>	–	0 – 580
Nominaalne pöördemoment			
– 1. käik	Nm	12	45
– 2. käik	Nm	–	19
Padrun		M14	M14
Andmed kehtivad nimipingel [U] 230 V. Teistsuguste pingete ja kasutusriigis spetsiifiliste mudelite puhul võivad andmed varieeruda.			

- ▶ **Järgige segatava aine ohutuskardil toodud juhiseid ja hoiatusi.** Segatav aine võib olla tervisekahjulik.
- ▶ **Voolukatkestuse korral vabastage lukustuslülitit, selleks vajutage lüliti (sisse/välja).** See hoiab ära elektrilise tööriista soovimatu käivitumise (vigastuste oht).
- ▶ **Ärge kasutage elektrilist tööriista statiivis.**

## Seadme ja selle funktsioonide kirjeldus



**Kõik ohutusnõuded ja juhised tuleb läbi lugeda.** Ohutusnõuete ja juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilööki, tulekahju ja/või rasked vigastused.

Avage kokkuvolditud lehekülj, millel on toodud joonised seadme kohta, ja jätke see kasutusjuhendi lugemise ajaks lahti.

### Nõuetekohane kasutamine

Seade on ette nähtud pulbriliste ehitusmaterjalide, näiteks mördi, krohvi, liimi, samuti lahusteid mittesaldavate värvide, lakkide ja teiste sarnaste ainete segamiseks.

### Seadme osad

Seadme osade numeratsiooni aluseks on jooniste leheküljel toodud numbrid.

- 1 Käiguvaliku lüliti (GRW 18-2 E)
- 2 Lüliti (sisse/välja)
- 3 Lüliti (sisse/välja) lukustusnupp
- 4 Spindel
- 5 Segamistarvik\*
- 6 Käepide (isoleeritud haardepind)

\*Tarnekomplekt ei sisalda kõiki kasutusjuhendis olevatel joonistel kujutatud või kasutusjuhendis nimetatud lisatarvikuid. Lisatarvikute täieliku loetelu leiate meie lisatarvikute kataloogist.



Mikser		GRW 12 E	GRW 18-2 E
Segamistarviku max läbimõõt	mm	140	180
Kaal EPTA-Procedure 01/2003 järgi	kg	5,3	7,2
Kaitseaste		□/II	□/II
Andmed kehtivad nimipingel [U] 230 V. Teistsuguste pingete ja kasutusriigis spetsiifiliste mudelite puhul võivad toodud andmed varieeruda.			

## Andmed müra/vibratsiooni kohta

Müra mõõdetud vastavalt standardile EN 60745.		GRW 12 E 3 601 AA7 0..	GRW 18-2 E 3 601 AA8 0..
Seadme A-karakteristikuga mõõdetud müratase on üldjuhul			
Helirõhu tase	dB(A)	89	87
Müravõimsuse tase	dB(A)	100	98
Mõõtemääramatus K	dB	3	3
<b>Kandke kuulmiskaitsevahendeid!</b>			
Vibratsioonitase $a_h$ (kolme telje vektorsumma) ja mõõtemääramatus K, kindlaks tehtud kooskõlas standardiga EN 60745:			
$a_h$	$m/s^2$	4,5	8,5
K	$m/s^2$	1,5	1,5

Käesolevas juhendis esitatud vibratsioonitase on mõõdetud standardi EN 60745 kohase mõõtemetodi järgi ja seda saab kasutada elektriliste tööriistade omavaheliseks võrdlemiseks. See sobib ka vibratsiooni esialgseks hindamiseks.

Toodud vibratsioonitase on tüüpiline elektrilise tööriista kasutamisel ettenähtud töödeks. Kui elektrilist tööriista kasutatakse muudeks töödeks, kui kasutatakse teisi tarvikuid või kui tööriista hooldus pole piisav, võib vibratsioonitase olla siiski teistsugune. Sellest tingituna võib vibratsioon olla tööperioodil tervikuna tunduvalt suurem.

Vibratsiooni täpseks hindamiseks tuleb arvesse võtta ka aega, mil seade oli välja lülitatud või küll sisse lülitatud, kuid tegelikult tööle rakendamata. Sellest tingituna võib vibratsioon olla tööperioodil tervikuna tunduvalt väiksem.

Rakendage tööriista kasutaja kaitsmiseks vibratsiooni mõju eest täiendavaid kaitsemeetmeid, näiteks: hooldage tööriistu ja tarvikuid piisavalt, hoidke käed soojas, tagage sujuv töökorraldus.


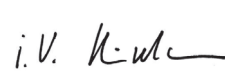
## Vastavus normidele

Kinnitame ainuvastutajana, et punktis „Tehnilised andmed“ kirjeldatud toode vastab järgmistele standarditele või normdokumentidele: EN 60745 vastavalt direktiivide 2011/65/EÜ, 2004/108/EÜ, 2006/42/EÜ.

Tehniline toimik (2006/42/EÜ) saadaval:

Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker Executive Vice President Engineering	Helmut Heinzelmann Head of Product Certification PT/ETM9
--	--

*PPA*  
 i.v. 

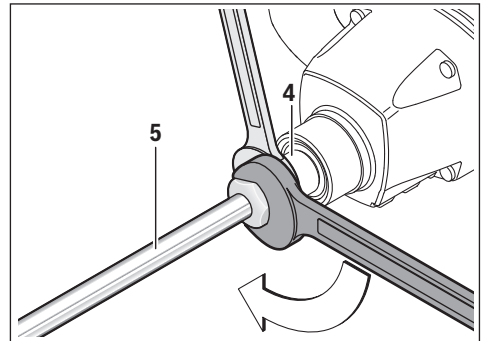
Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
27.06.2013

## Montaaz

► Enne mistahes tööde teostamist elektrilise tööriista kallal tõmmake pistik pistikupesast välja.

## Tarviku vahetus

### M 14-väliskeermega segamistarvik



Keerake segamistarvik 5 spindlisse 4. Selleks hoidke spindlit 4 lehtvõtmega (GRW 12 E: ava laius 22 mm, GRW 18-2 E: ava laius 24 mm) paigal ja teise lehtvõtmega (ava laius 22 mm või 24 mm) pingutage segamistarvik 5 kinni.

Segamistarviku eemaldamine toimub vastupidises järjekorras.

## Kasutus

### Seadme kasutuselevõtt

► Pöörake tähelepanu võrgupingele! Vooluallika pinge peab ühtima elektrilise tööriista andmesildil märgitud pingega.

- ▶ Tolm, nt mineraalsete materjalide tolmu võib olla terviseohtlik. Tolmuga kokkupuute või tolmu sissehingamise tagajärjel võib seadme kasutajal või läheduses viibival isikul tekkida allergilisi reaktsioone ja/või hingamisteede haigusi.

Asbesti sisaldavat materjali tohivad töödelda vaid asjaomasega väljaõppega isikud.

- Tagage töökohas hea ventilatsioon.
- Soovitatav on kasutada hingamisteede kaitsemaski filtriga P2.

Pidage kinni töödeldavate materjalide suhtes Teie riigis kehtivatest eeskirjadest.

## Mehaaniline käiguvalik (GRW 18-2 E)

- ▶ **Käiguvaliku lülilit 1 vajutage üksnes siis, kui elektrilise tööriista ei tööta.**

Vajutage käiguvaliku lüliti 1 sisse ja lükake seda, kuni see lukustub.

Käiguvaliku lülilitiga 1 saab valida 2 pöörete vahemikku.



### I käik:

madalad pöörded; töötamiseks segamistarvikuga, mille läbimõõt on kuni 180 mm.



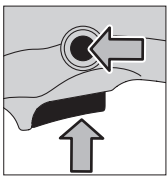
### II käik:

kõrged pöörded; töötamiseks segamistarvikuga, mille läbimõõt on kuni 140 mm.

Kui käiguvaliku lüliti 1 ei saa seisva tööriista puhul lõpuni viia, keerake spindlit koos segamistarvikuga pisut.

## Sisse-/väljalülitus

Seadme **kasutuselevõtuks** vajutage lüliti (sisse/välja) 2 alla ja hoidke seda all.



Selleks et **lukustada** sissevajutatud lüliti (sisse/välja) 2, vajutage lukustusnupule 3.

Selleks, et seadet **välja lülitada**, vabastage lüliti (sisse/välja) 2 või juhul, kui see on lukustusnupuga 3 lukustatud, vajutage korra lülile (sisse/välja) 2 ja vabastage see siis.

Energia säästmiseks lülitage elektriline tööriist sisse vaid siis, kui seda kasutate.

## Pöörete reguleerimine

Sisselülitatud seadme pöörete arvu saate sujuvalt reguleerida vastavalt lülile (sisse/välja) 2 rakendatavale survele.

Kerge survega lülile (sisse/välja) 2 reguleerite pöörded madalaks. Surve suurendamisega tõstate ka pöörete arvu.

## Tööjuhised

- ▶ **Ärge kasutage elektrilist tööriista statiivis.**
- ▶ **Vältige segatava aine laialipritsumist.** Vastasel korral võite libiseda ja kaotada tööriista üle kontrolli.
- ▶ **Ärge kasutage vähendatud pööretel töötavat tööriista püsirežiimil.** Vastasel korral võib tööriista mootor üle kuumeneda.

Selleks et lukustusnupu 3 vabastada, vajutage korra lülile (sisse/välja) 2 ja seejärel vabastage see. See hoiab ära elektrilise tööriista soovimatu taaskäivitumise (vigastuste oht).

Segamistarviku valik sõltub segatavast ainest.

Madala viskoossusega materjalide, nt dispersioonvärvi, laki, liimi segamiseks kasutage vasakkeermega segamistarvikut. Vasakkeermega segamistarvik viib segatavat materjali ülalt alla. Segamistarvik surutakse üles. Madala viskoossusega materjalide segamisel tekib vähe pritsmeid.

Suure viskoossusega materjalide, nt krohvisegu, betooni, tsemendi, pahtli, epoksiidvaigu segamiseks kasutage paremkeermega segamistarvikut. Paremkeermega segamistarvik viib segatavat materjali alt üles. Segamistarviku segamisvõime on optimaalne. Suure viskoossusega ained segatakse hästi läbi.

Segamisel liigutage seadet üles ja alla. Pärast kasutamist puhastage segamistarvik.

- ▶ **Hoidke elektrilist tööriista ohutus kohas. Veenduge, et tööriist ei kuku ümber.** Vastasel korral võib tööriist kahjustada saada.

## Hooldus ja teenindus

### Hooldus ja puhastus

- ▶ **Enne mistahes tööde teostamist elektrilise tööriista kallal tõmmake pistik pistikupesast välja.**
- ▶ **Seadme laitmatu ja ohutu töö tagamiseks hoidke seade ja selle ventilatsioonivad puhtad.**

Tööohutuse tagamiseks tuleb toitejuhe lasta vajaduse korral vahetada Boschi elektriliste tööriistade volitatud parandustöökojas.

### Klienditeenindus ja müüjijärgne nõustamine

Klienditeeninduses vastatakse toote paranduse ja hoolduse ning varuosade kohta esitatud küsimustele. Joonised ja teabe varuosade kohta leiate ka veebisaidilt:

**www.bosch-pt.com**

Boschi nõustajad osutavad Teile toodete ja tarvikute küsimustes meeleldi abi.

Järelepärimiste esitamisel ja tagavaruosade tellimisel näidake kindlasti ära seadme andmesildil olev 10-kohaline tootenumber.

## Eesti Vabariik

Mercantile Group AS  
 Boschi elektriliste käsitööriistade remont ja hooldus  
 Pärnu mnt. 549  
 76401 Saue vald, Laagri  
 Tel.: 679 1122  
 Faks: 679 1129

## Kasutuskõlbatuks muutunud seadmete käitus

Elektriseadmed, lisatarvikud ja pakendid tuleks keskkonnasäästlikult ringlusse võtta.

Ärge visake kasutusressursi ammendanud elektrilisi tööriistu olmejäätmete hulka!

### Üksnes EL liikmesriikidele:



Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2012/19/EL elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutuskõlbatuks muutunud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.

Tootja jätab endale õiguse muudatuste tegemiseks.

## Latviešu

## Drošības noteikumi

### Vispārējie drošības noteikumi darbam ar elektroinstrumentiem

#### **BRĪDINĀJUMS**

**Uzmanīgi izlasiet visus drošības noteikumus.** Šeit sniegto drošības

noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam.

#### **Pēc izlasīšanas uzglabājiet šos noteikumus turpmākai izmantošanai.**

Turpmākajā izklāstā lietotais apzīmējums „elektroinstrumenti” attiecas gan uz tikla elektroinstrumentiem (ar elektrokabeli), gan arī uz akumulatora elektroinstrumentiem (bez elektrokabeļa).

#### **Drošība darba vietā**

- ▶ **Sekojiet, lai darba vieta būtu tīra un sakārtota.** Nekārtīgā darba vietā un sliktā apgaismojumā var viegli notikt nelaimes gadījums.
- ▶ **Nelietojiet elektroinstrumentu eksplozīvu vai ugunsnedrošu vielu tuvumā un vietās ar paaugstinātu gāzes vai putekļu saturu gaisā.** Darba laikā elektroinstrumenti nedaudz dzirksteļo, un tas var izsaukt viegli degošu putekļu vai tvaiku aizdegšanos.
- ▶ **Lietojot elektroinstrumentu, neļaujiet nepiederošām personām un jo īpaši bērniem tuvoties darba vietai.** Citi personu klātbūtne var novērst uzmanību, kā rezultātā jūs varat zaudēt kontroli pār elektroinstrumentu.

## Elektrodrošība

- ▶ **Elektroinstrumenta kontaktdakšai jābūt piemērotai elektrotīkla kontaktligzdai. Kontaktdakšas konstrukciju nedrīkst nekādā veidā mainīt. Nelietojiet kontaktdakšas salāgotājus, ja elektroinstrumenti caur kabeli tiek savienoti ar aizsargzēmējuma ķēdi.** Neizmainītas konstrukcijas kontaktdakša, kas piemērota kontaktligzdai, ļauj samazināt elektriskā trieciena saņemšanas risku.
- ▶ **Darba laikā nepieskarieties saņemtiem priekšmetiem, piemēram, caurulēm, radiatoriem, plītim vai ledusskapjiem.** Pieskaroties saņemtam virsmam, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- ▶ **Nelietojiet elektroinstrumentu lietus laikā, neturiet to mitrumā.** Mitrumam iekļūstot elektroinstrumentā, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- ▶ **Nenesiet un nepiekariet elektroinstrumentu aiz elektrokabeļa. Neraujiet aiz kabeļa, ja vēlaties atvienot instrumentu no elektrotīkla kontaktligzdas. Sargājiet elektrokabeli no karstuma, eļļas, asām šķautnēm un elektroinstrumenta kustīgajām daļām.** Bojāts vai samzgojies elektrokabelis var būt par cēloni elektriskajam triecienam.
- ▶ **Darbinot elektroinstrumentu ārpus telpām, izmantojiet tā pievienošanai vienīgi tādas pagarinātājkaabeļus, kuru lietošana ārpus telpām ir atļauta.** Lietojot elektrokabeli, kas piemērots darbam ārpus telpām, samazinās risks saņemt elektrisko triecienu.
- ▶ **Ja elektroinstrumentu tomēr nepieciešams lietot vietās ar paaugstinātu mitrumu, izmantojiet tā pievienošanai noplūdes strāvas aizsargreleju.** Lietojot noplūdes strāvas aizsargreleju, samazinās risks saņemt elektrisko triecienu.

## Personiskā drošība

- ▶ **Darba laikā saglabājiet paškontroli un rikojieties saskaņā ar veselo saprātu. Pārtrauciet darbu, ja jūtaties noguris vai atrodaties alkohola, narkotiku vai medikamentu izraisītā reibumā.** Strādājot ar elektroinstrumentu, pat viens neuzmanības mirklis var būt par cēloni nopietnam savainojumam.
- ▶ **Izmantojiet individuālos darba aizsardzības līdzekļus. Darba laikā nēsājiet aizsargbrilles.** Individuālo darba aizsardzības līdzekļu (putekļu maskas, neslidošu apavu un aizsargķiveres vai ausu aizsargu) pielietošana atbilstoši elektroinstrumenta tipam un veicamā darba raksturam ļauj izvairīties no savainojumiem.
- ▶ **Nepieļaujiet elektroinstrumenta patvaļīgu ieslēgšanos. Pirms elektroinstrumenta pievienošanas elektrotīklam, akumulatora ievietošanas vai izņemšanas, kā arī pirms elektroinstrumenta pārnesšanas parliecinieties, ka tas ir izslēgts.** Pārnesot elektroinstrumentu, ja pirksts atrodas uz ieslēdzēja, kā arī pievienojot to elektrobarošanas avotam laikā, kad elektroinstrumenti ir ieslēgts, var viegli notikt nelaimes gadījums.
- ▶ **Pirms elektroinstrumenta ieslēgšanas neaizmirstiet izņemt no tā regulējošos instrumentus vai atslēgas.** Regulējošais instruments vai atslēga, kas ieslēgšanas brīdī atrodas elektroinstrumenta kustīgajās daļās, var radīt savainojumu.

- ▶ **Darba laikā izvairieties ieņemt neērtu vai nedabisku ķermeņa stāvokli. Vienmēr ieturiet stingru stāju un centieties saglabāt līdzsvaru.** Tas atvieglo elektroinstrumenta vadību neparedzētās situācijās.
- ▶ **Izvēlieties darbam piemērotu apģērbu. Darba laikā nenēsājiet brīvi plandošas drēbes un rotaslietas. Netuviniet matus, apģērbu un aizsargcimdus elektroinstrumenta kustīgajām daļām.** Elektroinstrumenta kustīgajās daļās var ieķerties vaļiņas drēbes, rotaslietas un gari mati.
- ▶ **Ja elektroinstrumenta konstrukcija ļauj tam pievienot ārējo putekļu uzsūkšanas vai savākšanas/uzkrāšanas ierīci, sekojiet, lai tā būtu pievienota un pareizi darbotos.** Pielietojot putekļu uzsūkšanu vai savākšanu/uzkrāšanu, samazinās to kaitīgā ietekme uz strādājošās personas veselību.

#### Saudzējoša apiešanās un darbs ar elektroinstrumentiem

- ▶ **Nepārslogojiet elektroinstrumentu. Katram darbam izvēlieties piemērotu elektroinstrumentu.** Elektroinstrumenta darbojas labāk un drošāk pie nominālās slodzes.
- ▶ **Nelietojiet elektroinstrumentu, ja ir bojāts tā ieslēdzējs.** Elektroinstrumenta, ko nevar ieslēgt un izslēgt, ir bīstams lietošanai un to nepieciešams remontēt.
- ▶ **Pirms elektroinstrumenta apkopes, regulēšanas vai darbinstrumenta nomaīņas atvienojiet tā kontaktakšņu no barojošā elektrotīkla vai izņemiet no tā akumulatoru.** Šādi iespējams novērst elektroinstrumenta nejaūšu ieslēgšanos.
- ▶ **Ja elektroinstrumenta netiek lietots, uzglabājiet to piemērotā vietā, kur elektroinstrumenta nav sasniedzams bērniem un personām, kuras neprot ar to rīkoties vai nav iepazinušās ar šiem noteikumiem.** Ja elektroinstrumentu lieto nekompetentas personas, tas var apdraudēt cilvēku veselību.
- ▶ **Rūpīgi veiciet elektroinstrumenta apkalpošanu. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas darbojas bez traucējumiem un nav iespiestas, vai kāda no daļām nav salauzta vai bojāta, vai katra no tām pareizi funkcionē un pilda tai paredzēto uzdevumu. Nodrošiniet, lai bojātās daļas tiktu savlaicīgi nomainītas vai remontētas pilnvarotā remonta darbnīcā.** Daudzi nelaimes gadījumi notiek tāpēc, ka elektroinstrumenta pirms lietošanas nav pienācīgi apkalpoti.
- ▶ **Savlaicīgi notīriet un uzasiniet griezošos darbinstrumentus.** Rūpīgi kopti elektroinstrumenti, kas apgādāti ar asiem griezejinstrumentiem, ļauj strādāt daudz ražīgāk un ir vieglāk vadāmi.
- ▶ **Lietojiet vienīgi tādus elektroinstrumentus, papildpiederumus, darbinstrumentus utt., kas atbilst šeit sniegtajiem norādījumiem, ņemot vērā arī konkrētos darba apstākļus un pielietojuma īpatnības.** Elektroinstrumentu lietošana citiem mērķiem, nekā tiem, kuriem to ir paredzējis ražotāji, ir bīstama un var novest pie neparedzamām sekām.

#### Apkalpošana

- ▶ **Nodrošiniet, lai elektroinstrumenta remontu veiktu kvalificēts personāls, nomaīnai izmantojot oriģinālās rezerves daļas un piederumus.** Tikai tā iespējams panākt un saglabāt vajadzīgo darba drošības līmeni.

#### Īpašie darba drošības noteikumi

- ▶ **Neapstrādājiet sprādzienbīstamas vielas (piemēram, viegli uzliesmojošus šķidrinātājus).** Elektroinstrumenti darbojoties nedaudz dzirksteļo, kas var izsaukt viegli uzliesmojošo tvaiku aizdegšanos.
- ▶ **Ja elektroinstrumenta nejaūši iekrīt sajaucajamajā vielā, nekavējoties atvienojiet to no elektrotīkla un nogādājiet pārbaudei remonta darbnīcā.** Sajaucajamajai vielai iekļūstot elektroinstrumentā, tā var izraisīt bojājumus un būt par cēloni elektriskajam triecienam.
- ▶ **Darba laikā cieši turiet elektroinstrumentu ar abām rokām aiz izolētajām noturvirsām un ieņemiet stabilu ķermeņa stāvokli.** Elektroinstrumentu ir drošāk vadīt ar abām rokām. Kontroles zaudēšana var kļūt par cēloni savainojumiem.
- ▶ **Veicot darbu, kura laikā darbinstruments var skart slēptus elektriskos vadus vai paša instrumenta elektrokabeļi, turiet elektroinstrumentu tikai aiz izolētajām noturvirsām.** Darbinstrumentam skarot spriegumnesošus vadus, spriegums nonāk arī uz elektroinstrumenta metāla daļām, kā rezultātā lietotājs var saņemt elektrisko triecienu.
- ▶ **Ja darbinstruments pēkšņi iestrēgst, nekavējoties izslēdziet elektroinstrumentu. Šādā gadījumā rodas ievērojams reaktīvais griezes moments, kas var izsaukt atsitienu.** Darbinstruments parasti iestrēgst šādos gadījumos:
  - ja elektroinstrumenta tiek pārslogots, vai
  - ja darbinstruments apstrādes laikā netiek turēts taisni.
- ▶ **Nelietojiet instrumentu pārtikas produktu sajaukšanai.** Mūsu elektroinstrumenti netiek komplektēti ar piederumiem, kas būtu paredzēti pārtikas produktu apstrādei.
- ▶ **Neļaujiet elektrokabeļim nonākt tuvu apstrādes vietai.** Kabelis var ieķerties maisītājā.
- ▶ **Tvertnei, kurā notiek sajaukšana, jābūt šim nolūkam piemērotai un droši novietotai.** Ja tvertne nav stabili novietota, tā darba laikā var nekontrolēti pārvietoties.
- ▶ **Nodrošiniet, lai sajaucajamais šķidrums neapšļakstītu elektroinstrumenta korpusu.** Elektroinstrumentā iekļuvušais šķidrums var to sabojāt un izraisīt elektrisko triecienu.
- ▶ **Ievērojiet sajaucajamā materiāla drošības datu lapā sniegtos ieteikumus un brīdinājumus.** Sajaucajamais materiāls var būt kaitīgs veselībai.
- ▶ **Elektrobarošanas pārtraukuma gadījumā atbrīvojiet ieslēdzēja fiksēšanas taustiņu, nospiežot ieslēdzēju.** Tas ļauj novērst elektroinstrumenta patvaļīgu atkārtotu ieslēgšanos, atjaunojoties elektrobarošanas padevei (savainošanās briesmas).
- ▶ **Nelietojiet elektroinstrumentu, to iestiprinot statnē.**

## Izstrādājuma un tā darbības apraksts



**Uzmanīgi izlasiet visus drošības noteikumus.** Šeit sniegto drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam.

Lūdzam atvērt atlokāmo lappusi ar elektroinstrumenta attēlu un turēt to atvērtu visu laiku, kamēr tiek lasīta lietošanas pamācība.

### Pielietojums

Elektroinstrumenti ir paredzēti pulverveida celtniecības materiālu, piemēram, javas, apmetuma un līmes, kā arī šķīdinātājus nesaturošu krāsu, laku un citu līdzīgu vielu sajaukšanai.

### Attēlotās sastāvdaļas

Attēloto sastāvdaļu numerācija atbilst numuriem elektroinstrumenta attēlā, kas sniegts ilustratīvajā lappusē.

- 1 Pārnesumu pārslēdzējs (GRW 18-2 E)
- 2 Ieslēdzējs
- 3 Taustiņš ieslēdzēja fiksēšanai
- 4 Darbvārpsta
- 5 Maisītājs\*
- 6 Rokturis (ar izolētu noturvirsmu)

\*Šeit attēlotie vai aprakstītie piederumi neietilpst standarta piegādes komplektā. Pilns pārskats par izstrādājuma piederumiem ir sniegts mūsu piederumu katalogā.

### Tehniskie parametri

Sajaucējs		GRW 12 E	GRW 18-2 E
Izstrādājuma numurs		3 601 AA7 0..	3 601 AA8 0..
Nominālā patērējamā jauda	W	1200	1800
Mehāniskā jauda	W	780	1170
Mehāniskā pārnesumu pārslēgšana	-		●
Griešanās ātrums brīvgaitā			
- 1. pārnesumam	min. <sup>-1</sup>	0 – 1000	0 – 450
- 2. pārnesumam	min. <sup>-1</sup>	-	0 – 1050
Nominālais griešanās ātrums			
- 1. pārnesumam	min. <sup>-1</sup>	0 – 620	0 – 250
- 2. pārnesumam	min. <sup>-1</sup>	-	0 – 580
Nominālais griezes moments			
- 1. pārnesumam	Nm	12	45
- 2. pārnesumam	Nm	-	19
Darbinstrumenta stiprinājums		M14	M14
Maksimālais maisītāja diametrs	mm	140	180
Svars atbilstoši EPTA-Procedure 01/2003	kg	5,3	7,2
Elektroaizsardzības klase		□/II	□/II
Šādi parametri tiek nodrošināti pie nominālā elektrobarošanas sprieguma [U] 230 V. Iekārtām, kas paredzētas citam spriegumam vai ir modificētas atbilstoši nacionālajiem standartiem, šie parametri var atšķirties.			

### Informācija par troksni un vibrāciju

Trokšņa parametru vērtības ir noteiktas atbilstoši standartam EN 60745.		GRW 12 E	GRW 18-2 E
		3 601 AA7 0..	3 601 AA8 0..
Instrumenta radītā pēc raksturlienes A izsvērtā trokšņa parametru tipiskās vērtības ir šādas:			
skaņas spiediena līmenis	dB(A)	89	87
skaņas jaudas līmenis	dB(A)	100	98
mērījumu izkliede K	dB	3	3
<b>Nēsājiet ausu aizsargus!</b>			
Kopējā vibrācijas paātrinājuma vērtība $a_h$ (vektoru summa trijos virzienos) un izkliede K ir noteikta atbilstoši standartam EN 60745			
$a_h$	m/s <sup>2</sup>	4,5	8,5
K	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

Šajā pamācībā norādītais vibrācijas līmenis ir izmērīts atbilstoši standartā EN 60745 noteiktajai procedūrai un var tikt lietots elektroinstrumentu savstarpējai salīdzināšanai. To var izmantot arī vibrācijas radītās papildu slodzes iepriekšējai novērtēšanai.

Šeit norādītais vibrācijas līmenis ir attiecināms uz elektroinstrumenta galvenajiem pielietojuma veidiem. Ja elektroinstrumentu tomēr tiek izmantots citiem pielietojuma veidiem, kopā ar citādiem piederumiem vai kopā ar atšķirīgiem darbinstrumentiem, kā arī tad, ja tas nav pietiekošā apjomā apkalpots, instrumenta radītais vibrācijas līmenis var atšķirties no šeit norādītās vērtības. Tas var būtiski palielināt vibrācijas radīto papildu slodzi zināmam darba laika posmam.

Lai precīzi izvērtētu vibrācijas radīto papildu slodzi zināmam darba laika posmam, jāņem vērā arī laiks, kad elektroinstrumenti ir izslēgti vai arī darbojas, taču faktiski netiek izmantoti paredzētā darba veikšanai. Tas var būtiski samazināt vibrācijas radīto papildu slodzi zināmam darba laika posmam. Veiciet papildu pasākumus, lai pasargātu strādājošo personu no vibrācijas kaitīgās iedarbības, piemēram, savlaicīgi veiciet elektroinstrumenta un darbinstrumentu apkalpošanu, novērsiet roku atdzišanu un pareizi plānojiet darbu.

## Atbilstības deklarācija

Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka sadaļā „Tehniskie parametri” aprakstītais izstrādājums atbilst šādiem standartiem vai normatīvajiem dokumentiem: EN 60745, kā arī direktīvām 2011/65/ES, 2004/108/EK un 2006/42/EK.

Tehniskā lieta (2006/42/EK) no:

Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker	Helmut Heinzelmann
Executive Vice President	Head of Product Certification
Engineering	PT/ETM9

*Henk Becker* i.v. *Helmut Heinzelmann*

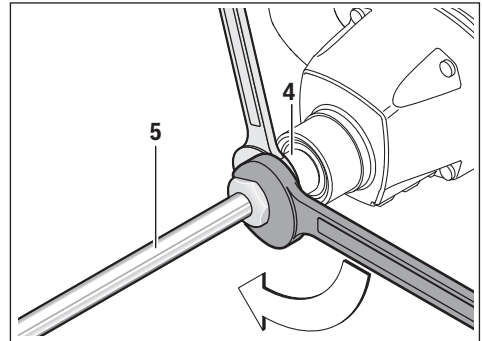
Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
27.06.2013

## Montāža

- **Pirms elektroinstrumenta apkopes vai apkalpošanas izvelciet tā elektrokabeļa kontaktdakšu no barojošā elektrotīkla kontaktligzdas.**

## Darbinstrumenta nomaiņa

### Maisītājs ar ārējo vītņi M 14



Ieskrūvējiet maisītāju **5** darbvārpstā **4**. Šim nolūkam noturiet darbvārpstu **4** ar vaļējā tipa uzgriežņu atslēgu (instrumentam GRW 12 E atslēgas platums ir 22 mm, instrumentam GRW 18-2 E atslēgas platums ir 24 mm) un ar otru vaļējā tipa uzgriežņu atslēgu (atslēgas platums 22 mm vai 24 mm) stingri pieskrūvējiet maisītāju **5**.

Lai noņemtu maisītāju, rīkojieties secībā, kas pretēja iepriekš aprakstītajai.

## Lietošana

### Uzsākot lietošanu

- **Pievadiet pareizu elektotīkla spriegumu! Elektrobarošanas avota spriegumam jāatbilst vērtībai, kas norādīta uz elektroinstrumenta marķējuma plāksnītes.**
  - Putekļi, piemēram, minerālielu putekļi, var būt kaitīgi veselībai. Pieskaršanās putekļiem vai to ieelpošana var izsaukt alerģiskas reakcijas un/vai elpošanas ceļu slimības gan strādājošajai personai, gan arī personām, kas atrodas darba vietas tuvumā.
    - Azbestu saturošus materiālus drīkst apstrādāt vienīgi īpaši apmācītas personas.
      - Darba vietai jābūt labi ventilējama.
      - Darba laikā ieteicams izmantot masku elpošanas ceļu aizsardzībai ar filtrēšanas klasi P2.
- Ievērojiet jūsu valstī spēkā esošos priekšrakstus, kas attiecas uz apstrādājamo materiālu.

### Mehāniskā pārnese pārslēdzšana (GRW 18-2 E)

- **Pārvietojiet pārnese pārslēdzēju **1** tikai laikā, kad elektroinstrumenti nedarbojas.**

Nospiediet pārnese pārslēdzēju **1** un tad to pārbīdīet, līdz pārslēdzējs fiksējas.

Ar pārnese pārslēdzēju **1** var izvēlēties vienu no 2 darbavārpstas griešanās ātruma diapazoniem (pārneseiem).



### Pārnesums I

Neliela griešanās ātruma diapazons, darbam ar maisītāju, kura diametrs ir 180 mm.



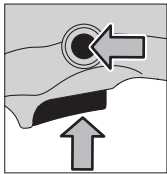
### Pārnesums II

Liela griešanās ātruma diapazons, darbam ar maisītāju, kura diametrs ir 140 mm.

Ja, instrumentam atrodoties miera stāvoklī, tā pārnesumu pārslēdzēju **1** neizdodas pārbīdīt līdz galam, nedaudz pagrieziet darbvārpstu kopā ar maisītāju.

## Ieslēgšana un izslēgšana

Lai **ieslēgtu** elektroinstrumentu, nospiediet ieslēdzēju **2** un turiet to nospiestu.



Lai **nostiprinātu** nospiesto ieslēdzēju **2**, nospiediet fiksēšanas taustiņu **3**.

Lai **izslēgtu** elektroinstrumentu, atļaidiet ieslēdzēju **2** vai arī, ja tas ir nostiprināts ar fiksēšanas taustiņa **3** palīdzību, islaicīgi nospiediet un atļaidiet ieslēdzēju **2**.

Lai taupītu enerģiju, ieslēdziet elektroinstrumentu tikai tad, kad tas tiek lietots.

## Griešanās ātruma regulēšana

Instrumenta griešanās ātrumu var regulēt bezpakāpju veidā, mainot spiedienu uz ieslēdzēju **2**.

Viegli nospiežot ieslēdzēju **2**, darbvārpsta sāk griezties ar nelielu ātrumu. Palielinot spiedienu, pieaug arī griešanās ātrums.

## Norādījumi darbam

- ▶ **Nelietojiet elektroinstrumentu, to iestiprinot statnē.**
- ▶ **Nepieļaujiet sajaucamās vielas izšļakstīšanos.** Tas var kļūt par cēloni paslīdēšanai un kontroles zaudēšanai pār elektroinstrumentu.
- ▶ **Neļaujiet elektroinstrumentam ilgstoši darboties ar samazinātu griešanās ātrumu.** Tas var izraisīt elektroinstrumenta dzinēja pārkaršanu.

Lai atbrīvotu ieslēdzēja fiksēšanas taustiņu **3**, islaicīgi nospiediet un tad atļaidiet ieslēdzēju **2**. Tas ļauj novērst elektroinstrumenta patvaļīgu atkārtotu ieslēgšanos (savainošanās briesmas).

Maisītāja izvēle ir atkarīga no sajaucamā materiāla īpašībām. Sajaucot materiālus ar zemu viskozitāti, piemēram, emulsijas krāsu, laku, limi, gruntēšanas sastāvu un cementa javu, lietojiet maisītāju ar kreisā virziena spirāli. Maisītājs ar kreisā virziena spirāli izraisa sajaucamā materiāla pārvietošanos no

augšas lejup. Šādā gadījumā pats maisītājs tiek spiests ārā no sajaucamā materiāla. Tas ļauj bez šķakātām sajaukt zemas viskozitātes materiālus.

Sajaucot materiālus ar augstu viskozitāti, piemēram, apmetuma javu, betonu, cementu, gipsi, pildvielas un epoksīda sveķus, lietojiet maisītāju ar labējā virziena spirāli. Maisītājs ar labējā virziena spirāli izraisa sajaucamā materiāla pārvietošanos no lejas augšup. Šādā gadījumā pats maisītājs tiek vilkts iekšā sajaucamajā materiālā. Tas ļauj optimāli sajaukt augstas viskozitātes materiālus.

Sajaukšanas laikā pārvietojiet instrumentu augšup un lejup. Pēc darba notīriet maisītāju.

- ▶ **Uzglabājiet elektroinstrumentu drošā vietā. Parūpējieties, lai tas nevarētu nokrist.** Pretējā gadījumā elektroinstrumenti var tikt bojāti.

## Apkalpošana un apkope

### Apkalpošana un tīrīšana

- ▶ **Pirms elektroinstrumenta apkopes vai apkalpošanas izvelciet tā elektrokabeļa kontaktdakšu no barojošā elektrotīkla kontaktligzdas.**
- ▶ **Lai nodrošinātu ilgstošu un nevainojamu elektroinstrumenta darbību, uzturiet tīru tā korpusu un ventilācijas atveres.**

Ja nepieciešams nomainīt elektrotīkla kabeli, tas jāveic firmas Bosch elektroinstrumentu servisa centrā vai Bosch pilnvarotā elektroinstrumentu remonta darbnīcā, jo tā tiks saglabāts vajadzīgais darba drošības līmenis.

### Klientu konsultāciju dienests un konsultācijas par lietošanu

Klientu konsultāciju dienesta darbinieki atbildēs uz Jūsu jautājumiem par izstrādājuma remontu un apkalpošanu, kā arī par rezerves daļu iegādi. Izklājuma zīmējumus un informāciju par rezerves daļām var atrast arī interneta vietnē:

**www.bosch-pt.com**

Bosch klientu konsultāciju grupa centīsies Jums palīdzēt vislabākajā veidā, sniedzot atbildes uz jautājumiem par mūsu izstrādājumiem un to piederumiem.

Pieprasot konsultācijas un pasūtīt rezerves daļas, noteikti paziņojiet 10 zīmju izstrādājuma numuru, kas atrodams uz elektroinstrumenta marķējuma plāksnītes.

### Latvijas Republika

Robert Bosch SIA  
Bosch elektroinstrumentu servisa centrs  
Dzelzavas ielā 120 S  
LV-1021 Rīga  
Tālr.: 67146262  
Telefakss: 67146263  
E-pasts: service-pt@lv.bosch.com

### Atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem

Nolietotie elektroinstrumenti, to piederumi un iesaiņojuma materiāli jānogādā otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

Neizmetiet elektroinstrumentu sadzīves atkritumu tvērnē!

## Tikai ES valstīm



Saskaņā ar Eiropas Savienības direktīvu 2012/19/ES par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un šīs direktīvas atspoguļojumiem nacionālajā likumdošanā, lietošanai nederīgie elektroinstrumenti jāsavāc atsevišķi un jānogādā otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

Tiesības uz izmaiņām tiek saglabātas.

# Lietuviškai

## Saugos nuorodos

### Bendrosios darbo su elektriniais įrankiais saugos nuorodos



**ĮSPĖJIMAS** Perskaitykite visas šias saugos nuorodas ir reikalavimus. Jei nepaisysite žemiau pateiktų saugos nuorodų ir reikalavimų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir galite sunkiai susižaloti arba sužaloti kitus asmenis.

**Išsaugokite šias saugos nuorodas ir reikalavimus, kad ir ateityje galėtumėte jais pasinaudoti.**

Toliau pateiktame tekste vartojama sąvoka „Elektrinis įrankis“ apibūdina įrankius, maitinamus iš elektros tinklo (su maitinimo laidu), ir akumuliatorinius įrankius (be maitinimo laido).

### Darbo vietos saugumas

- ▶ **Darbo vieta turi būti švari ir gerai apšviesta.** Netvarkinga arba blogai apšviesta darbo vieta gali tapti nelaimingų atsitikimų priežastimi.
- ▶ **Nedirbkite su elektriniu įrankiu aplinkoje, kurioje yra degių skysčių, dujų ar dulkių.** Elektriniai įrankiai gali kibirkščiuoti, o nuo kibirkščių dulkės arba susikaupę garai gali užsidegti.
- ▶ **Dirbdami su elektriniu įrankiu neleiskite šalia būti žiūrovams, vaikams ir lankytojams.** Nukreipę dėmesį į kitus asmenis galite nebesuvaldyti prietaiso.

### Elektrosauga

- ▶ **Elektrinio įrankio maitinimo laido kištukas turi atitikti tinklo kištukinio lizdo tipą. Kištuko jokiai būdu negalima modifikuoti. Nenaudokite kištuko adapterių su įžemintais elektriniais įrankiais.** Originalūs kištukai, tiksliai tinkantys elektros tinklo kištukiniam lizdui, sumažina elektros smūgio pavojų.
- ▶ **Saugokitės, kad neprisiliestumėte prie įžemintų paviršių, pvz., vamzdžių, šildytuvų, viryklių ar šaldytuvų.** Kai jūsų kūnas yra įžemintas, padidėja elektros smūgio rizika.
- ▶ **Saugokite elektrinį įrankį nuo lietaus ir drėgmės.** Jei į elektrinį įrankį patenka vandens, padidėja elektros smūgio rizika.
- ▶ **Nenaudokite maitinimo laido ne pagal paskirtį, t. y. ne-neškite elektrinio įrankio paėmę už laido, nekabinkite**

**ant laido, netraukite už jo, jei norite iš kištukinio lizdo ištraukti kištuką. Laidą patieskite taip, kad jo neveiktu karštis, jis neišsitemptų alyva ir jo nepažeistų aštrios detalės ar judantis prietaiso dalys.** Pažeisti arba susipynę laidai gali tapti elektros smūgio priežastimi.

- ▶ **Jei su elektriniu įrankiu dirbate lauke, naudokite tik tokius ilginamuosius laidus, kurie tinkami lauko darbams.** Naudojant lauko darbams pritaikytus ilginamuosius laidus, sumažėja elektros smūgio pavojus.
- ▶ **Jei su elektriniu įrankiu neišvengiamai reikia dirbti drėgnoje aplinkoje, naudokite nuotėkio srovės saugiklį.** Dirbant su nuotėkio srovės saugikliu sumažėja elektros smūgio pavojus.

### Žmonių sauga

- ▶ **Būkite atidūs, sutelkite dėmesį į tai, ką jūs darote ir, dirbdami su elektriniu įrankiu, vadovaukitės sveiku protu. Nedirbkite su elektriniu įrankiu, jei esate pavargę arba vartojote narkotikų, alkoholio ar medikamentų.** Akimirksnio neatidumas dirbant su elektriniu įrankiu gali tapti sunkių sužalojimų priežastimi.
- ▶ **Visada dirbkite su asmens apsaugos priemonėmis ir apsauginiais akiniais.** Naudojant asmens apsaugos priemones, pvz., respiratorių ar apsauginę kaukę, neslystantčius batus, apsauginį šalną, klausos apsaugos priemones ir kt., rekomenduojamas atitinkamai pagal naudojamą elektrinį įrankį, sumažėja rizika susižeisti.
- ▶ **Saugokitės, kad elektrinio įrankio neįjungtumėte atsitiktinai. Prieš prijungdami elektrinį įrankį prie elektros tinklo ir/arba akumuliatoriaus, prieš pakeldami ar nešdami įsitikinkite, kad jis yra išjungtas.** Jeigu nešdami elektrinį įrankį pirštą laikysite ant jungiklio arba prietaisą įjungsite į elektros tinklą, kai jungiklis yra įjungtas, gali įvykti nelaimingas atsitikimas.
- ▶ **Prieš įjungdami elektrinį įrankį pašalinkite reguliavimo įrankius arba veržlinius raktus.** Prietaiso besisukančioje dalyje esantis įrankis ar raktas gali sužaloti.
- ▶ **Stenkitės, kad kūnas visada būtų normalioje padėtyje. Dirbdami stovėkite saugiai ir visada išlaikykite pusiausvyrą.** Tvirtai stovėdami ir gerai išlaikydami pusiausvyrą galėsite geriau kontroliuoti elektrinį įrankį netikėtose situacijose.
- ▶ **Dėvėkite tinkamą aprangą. Nedėvėkite plačių drabužių ir papuošalų. Saugokite plaukus, drabužius ir pirštines nuo besisukančio elektrinio įrankio dalių.** Laisvus drabužius, papuošalus bei ilgus plaukus gali įtraukti besisukančios dalys.
- ▶ **Jei yra numatyta galimybė prijungti dulkių nusiurbimo ar surinkimo įrenginius, visada įsitikinkite, ar jie yra prijungti ir ar tinkamai naudojami.** Naudojant dulkių nusiurbimo įrenginius sumažėja kenksmingas dulkių poveikis.

### Rūpestinga elektrinių įrankių priežiūra ir naudojimas

- ▶ **Neperkraukite prietaiso. Naudokite jūsų darbui tinkamą elektrinį įrankį.** Su tinkamu elektriniu įrankiu jūs dirbsite geriau ir saugiau, jei neviršysite nurodyto galingumo.



- ▶ **Nenaudokite elektrinio įrankio su sugedusiu jungikliu.** Elektrinis įrankis, kurio nebegalima įjungti ar išjungti, yra pavojingas ir jį reikia remontuoti.
- ▶ **Prieš reguliuodami prietaisą, keisdami darbo įrankius ar prieš valydami prietaisą, iš elektros tinklo lizdo ištraukite kištuką ir/arba išimkite akumuliatorių.** Ši atsargumo priemonė apsaugos jus nuo netikėto elektrinio įrankio įsijungimo.
- ▶ **Nenaudojamą elektrinį įrankį sandėliuokite vaikams ir nemokantiems juo naudotis asmenims neprieinamoje vietoje.** Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.
- ▶ **Rūpestingai prižiūrėkite elektrinį įrankį.** Patikrinkite, ar besisukančios prietaiso dalys tinkamai veikia ir niekur nestringa, ar nėra sulūžusių ar pažeistų dalių, kurios trikdytų elektrinio įrankio veikimą. Prieš vėl naudojant prietaisą, pažeistos prietaiso dalys turi būti sutaisytos. Daugelio nelaimingų atsitikimų priežastis yra blogai prižiūrimi elektriniai įrankiai.
- ▶ **Pjovimo įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs.** Rūpestingai prižiūrėti pjovimo įrankiai su aštriomis pjaunamosiomis briaunomis mažiau stringa ir juos yra lengviau valdyti.
- ▶ **Elektrinį įrankį, papildomą įrangą, darbo įrankius ir t. t. naudokite taip, kaip nurodyta šioje instrukcijoje, ir atsižvelkite į darbo sąlygas ir atliekamą darbą.** Naudojant elektrinius įrankius ne pagal paskirtį, gali susidaryti pavojingos situacijos.

#### Aptarnavimas

- ▶ **Elektrinį įrankį turi remontuoti tik kvalifikuoti specialistai ir naudoti tik originalias atsargines dalis.** Taip galima garantuoti, jog elektrinis įrankis išliks saugus naudoti.

#### Saugos nuorodos dirbantiems su šiuo prietaisu

- ▶ **Neapdirbkite sproglių medžiagų (pvz., labai degių tirpiklių).** Elektriniai prietaisai kelia kibirkštis, kurios gali uždegti kylančius garus.
- ▶ **Jei prietaisas įkristų į maišomą medžiagą, nedelsdami ištraukite kištuką ir kreipkitės į elektrinių įrankių remonto dirbtuves, kad prietaisą patikrintų.** Į prietaisą prasiskverbusi maišoma medžiaga gali jį pažeisti ir sukelti elektros smūgį.
- ▶ **Dirbdami įrankį visada tvirtai laikykite abiem rankomis už izoliuotų rankenų ir stabiliai stovėkite.** Abiem rankomis laikomas elektrinis įrankis yra saugiau valdomas. Nesuvaldžius elektrinio įrankio, galima susižeisti.
- ▶ **Jei atliekate darbus, kurių metu darbo įrankis gali kliudyti paslėptus elektros laidus arba paties elektrinio įrankio maitinimo laidą, tai elektrinį įrankį laikykite už izoliuotų rankenų.** Palietus laidą, kuriuo teka elektros srovė, metalinėse prietaiso dalyse gali atsirasti įtampa ir ištikti elektros smūgis.
- ▶ **Jei darbo įrankis įstringa, tuojau pat išjunkite elektrinį įrankį. Būkite pasirengę dideliame reakcijos momentui, kuris gali sukelti atgalinį smūgį.** Darbo įrankis gali įstrigti, jei:
  - elektrinis įrankis yra pernelyg apkraunamas arba
  - jis yra perkreipiamas apdirbamame ruošinyje.

- ▶ **Nenaudokite įrankio maisto produktams maišyti.** Mūsų elektriniai įrankiai ir papildoma įranga nėra skirti maisto produktams apdoroti.
- ▶ **Laidą laikykite toliau nuo darbo vietos.** Maišymo sraigtas laidą gali įtraukti.
- ▶ **Maišymo indas turi būti skirtas maišymui ir turi stabiliai stovėti.** Netvirtai pastatytas indas gali netikėtai sujudėti.
- ▶ **Užtikrinkite, kad į elektrinio įrankio korpusą netikėtų skystis.** Dėl skysčio, patekusio į elektrinį įrankį, gali atsirasti pažeidimų ir trenkti elektros smūgis.
- ▶ **Laikykites maišomos medžiagos saugos duomenų lapę pateiktų instrukcijų ir išspėjamųjų nuorodų.** Maišoma medžiaga gali būti kenksminga sveikatai.
- ▶ **Nutūkies elektros srovės tiekimui, atlaisvinkite fiksatorių – t. y. paspauskite įjungimo-išjungimo jungiklį.** Taip išvengsite netyčinio elektrinio įrankio pakartotinio įsijungimo (sužalojimo pavojus).
- ▶ **Nenaudokite elektrinio įrankio su stovu.**

## Gaminio ir techninių duomenų aprašas



**Perskaitykite visas šias saugos nuorodas ir reikalavimus.** Jei nepaisysite žemiau pateiktų saugos nuorodų ir reikalavimų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir galite sunkiai susižaloti arba sužaloti kitus asmenis.

Atverskite lapą su elektrinio įrankio schema ir, skaitydami instrukciją, palikite šį lapą atverstą.

### Elektrinio įrankio paskirtis

Elektrinis prietaisas yra skirtas miltelinėms/birioms statybinėms medžiagoms, pvz., skiediniui, tinkui, klijams, bei dažams, lakams ir panašioms medžiagoms, kurių sudėtyje nėra tirpiklių, maišyti.

### Pavaizduoti prietaiso elementai

Numeriais pažymėtas elektrinio įrankio elementus rasite šios instrukcijos puslapiuose pateiktuose paveikslėliuose.

- 1 Greičių perjungiklis (GRW 18-2 E)
- 2 Įjungimo-išjungimo jungiklis
- 3 Įjungimo-išjungimo jungiklio fiksatorius
- 4 Pavaros suklys
- 5 Maišymo sraigtas\*
- 6 Rankena (izoliuotas rankenos paviršius)

\*Pavaizduoti ar aprašyti priedai į tiekiamą standartinį komplektą neįeina. Visą papildomą įrangą rasite mūsų papildomos įrangos programoje.

## Techniniai duomenys

Maišiklis		GRW 12 E	GRW 18-2 E
Gaminio numeris		3 601 AA7 0..	3 601 AA8 0..
Nominali naudojamoji galia	W	1200	1800
Atiduodamoji galia	W	780	1170
Mechaninis greičių perjungimas	-		●
Tuščiosios eigos sūkių skaičius			
- 1-uuju greičiu	min <sup>-1</sup>	0 – 1000	0 – 450
- 2-uuju greičiu	min <sup>-1</sup>	-	0 – 1050
Nominalus sūkių skaičius			
- 1-uuju greičiu	min <sup>-1</sup>	0 – 620	0 – 250
- 2-uuju greičiu	min <sup>-1</sup>	-	0 – 580
Nominalusis sukimo momentas			
- 1-uuju greičiu	Nm	12	45
- 2-uuju greičiu	Nm	-	19
Įrankių įtvaras		M14	M14
Maksimalus maišymo sraigto skersmuo	mm	140	180
Svoris pagal „EPTA-Procedure 01/2003“	kg	5,3	7,2
Apsaugos klasė		□/II	□/II

Duomenys galioja tik tada, kai nominalioji įtampa [U] 230 V. Jei įtampa kitokia arba jei naudojamas specialus, tam tikrai šaliai gaminamas modelis, šie duomenys gali skirtis.

## Informacija apie triukšmą ir vibraciją

Triukšmo matavimų vertės nustatytos pagal EN 60745.		GRW 12 E 3 601 AA7 0..	GRW 18-2 E 3 601 AA8 0..
Pagal A skalę išmatuotas prietaiso triukšmo lygis tipiniu atveju siekia			
Garso slėgio lygis	dB(A)	89	87
Garso galios lygis	dB(A)	100	98
Paklaida K	dB	3	3
<b>Dirbkite su klausos apsaugos priemonėmis!</b>			
Vibracijos bendroji vertė $a_h$ (trijų krypčių atstojamasis vektorius) ir paklaida K nustatytos pagal EN 60745:			
$a_h$	m/s <sup>2</sup>	4,5	8,5
K	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

Šioje instrukcijoje pateiktas vibracijos lygis buvo išmatuotas pagal EN 60745 normoje standartizuotą matavimo metodą, ir jį galima naudoti elektriniams įrankiams palyginti. Jis skirtas vibracijos poveikiui laikinai įvertinti.

Nurodytas vibracijos lygis atspindi pagrindinius elektrinio įrankio naudojimo atvejus. Tačiau jeigu elektrinis įrankis naudojamas kitokiai paskirčiai, su kitokia papildoma įranga arba jeigu jis nepakankamai techniškai prižiūrimas, vibracijos lygis gali kisti. Tokiu atveju vibracijos poveikis per visą darbo laikotarpį gali žymiai padidėti.

Norint tiksliai įvertinti vibracijos poveikį per tam tikrą darbo laiką, reikia atsižvelgti ir į laiką, per kurį elektrinis įrankis buvo išjungtas arba, nors ir veikė, bet nebuvo naudojamas. Tai įvertinus, vibracijos poveikis per visą darbo laiką žymiai sumažės. Dirbančiam nuo vibracijos poveikio apsaugoti paskirkite papildomas apsaugos priemones, pvz.: elektrinių ir darbo įrankių techninę priežiūrą, rankų šildymą, darbo eigos organizavimą.

## Atitikties deklaracija

Atsakingai pareiškiame, kad skyrįje „Techniniai duomenys“ aprašytas gaminys atitinka žemiau pateiktus standartus ir norminius dokumentus: EN 60745 pagal Direktyvų 2011/65/ES, 2004/108/EB, 2006/42/EB reikalavimus.

Techninė byla (2006/42/EB) laikoma:

Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,

D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker

Executive Vice President



Engineering

Helmut Heinzelmann

Head of Product Certification

PT/ETM9

PPA

 i.V. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

D-70745 Leinfelden-Echterdingen

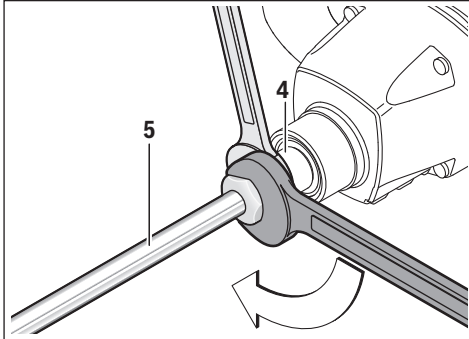
27.06.2013

## Montavimas

- ▶ **Prieš atliekant bet kokius elektrinio įrankio reguliavimo ar priežiūros darbus reikia ištraukti kištuką iš elektros tinklo lizdo.**

### Įrankių keitimas

#### Maišymo sraigtas su M 14 išoriniu sriegiu



Maišymo sraigą **5** įsukite į pavaros sukį **4**. Pavaros sukį **4** prilaikykite veržliarakčiu (GRW 12 E: rakto plotis 22 mm, GRW 18-2 E: rakto plotis 24 mm), ir kitu veržliarakčiu (rakto plotis 22 mm arba 24 mm) užveržkite maišymo sraigą **5**.

Maišymo sraigtas nuimamas atbuline uždėjimui tvarka.

## Naudojimas

### Paruošimas naudoti

- ▶ **Atkreipkite dėmesį į tinklo įtampą! Maitinimo šaltinio įtampa turi sutapti su elektrinio įrankio firminėje lentelėje nurodytais duomenimis.**

- ▶ Įvairių medžiagų, pvz. mineralų, dulkės gali būti kenksmingos sveikatai. Dirbančiajam ir netoli esantiems asmenims nuo sąlyčio su dulkelėmis arba jų įkvėpus gali kilti alerginės reakcijos, taip pat kyla pavojus susirgti kvėpavimo takų ligomis.

Medžiagas, kuriose yra asbesto, leidžiama apdoroti tik specialistams.

- Pasirūpinkite geru darbo vietos vėdinimu.
- Rekomenduojama dėvėti kvėpavimo takų apsauginę kaukę su P2 klasės filtru.

Laikykitės jūsų šalyje galiojančių apdorojamoms medžiagoms taikomų taisyklių.

### Mechaninis greičių perjungimas (GRW 18-2 E)

- ▶ **Greičių perjungiklį **1** junkite tik neveikiant elektriniam įrankiui.**

Greičių perjungiklį **1** įspauskite ir stumkite, kol užsifiksuos.

Greičių perjungikliu **1** galima pasirinkti 2 sukčių skaičiaus diapazonus.



#### I greitis:

mažo sukčių skaičiaus diapazonas, skirtas dirbti su maišymo sraigtu iki 180 mm skersmens.



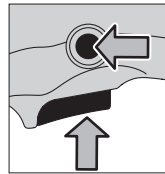
#### II greitis:

didelio sukčių skaičiaus diapazonas, skirtas dirbti su maišymo sraigtu iki 140 mm skersmens.

Jeį įrankiui neveikiant, greičių perjungiklio **1** iki atramos pastumti nepavyksta, šiek tiek pasukite pavaros sukį su maišymo sraigtu.

### Įjungimas ir išjungimas

Norėdami **įjungti** elektrinį įrankį, nuspauskite įjungimo-išjungimo jungiklį **2** ir laikykite jį nuspaustą.



Norėdami **užfiksuoti** paspaustą įjungimo-išjungimo jungiklį **2**, paspauskite fiksatorių **3**.

Norėdami **išjungti** prietaisą, atleiskite įjungimo-išjungimo jungiklį **2**, o jei jis yra užfiksuotas fiksatoriumi **3**, trumpam nuspauskite ir atleiskite įjungimo-išjungimo jungiklį **2**.

Kad tausotumėte energiją, elektrinį įrankį įjunkite tik tada, kai naudosite.

### Sūkių reguliavimas

Įjungto elektrinio įrankio sukčių skaičių tolygiai galite reguliuoti atitinkamai spausdami įjungimo-išjungimo jungiklį **2**.

Lengvai spaudžiant įjungimo-išjungimo jungiklį **2**, įrankis veikia mažais sukčiais. Daugiau nuspaudus jungiklį, sukiai atitinkamai padidėja.

### Darbo patarimai

- ▶ **Nenaudokite elektrinio įrankio su stovu.**
- ▶ **Stenkitės maišomos medžiagos nepritaškyti.** Priešingu atveju paslydę galite nesuvaldyti elektrinio įrankio.
- ▶ **Venkite ilgai dirbti su elektriniu įrankiu, nustatę mažą sukčių skaičių.** Priešingu atveju gali perkaisti elektrinio įrankio variklis.

Norėdami atlaisvinti fiksatorių **3**, trumpam paspauskite įjungimo-išjungimo jungiklį **2** ir tada jį atleiskite. Taip išvengsite netiesioginio elektrinio įrankio pakartotinio įsijungimo (sužalojimo pavojus).

Maišymo sraigtas pasirinkamas priklausomai nuo maišomos medžiagos.

Mažo klampumo medžiagoms, pvz., dispersiniams dažams, lakams, klijams, užpildams, cemento suspensijai naudokite kairinį maišymo sraigtą. Kairinis maišymo sraigtas medžiagą maišo iš viršaus į apačią. Maišymo sraigtas stumiamas aukštyn. Mažo klampumo medžiagos maišomos beveik netyška.

Didelio klampumo medžiagoms, pvz., apdailos tinkui, betonui, cementui, monolitinei grindų dangai, sandarinimo mišiniui, epoksidinei dervai naudokite dešinį maišymo sraigtą. Dešinysis maišymo sraigtas medžiagą maišo iš apačios į viršų. Maišymo sraigtas panyra į maišomą medžiagą. Didelio klampumo medžiaga optimaliai išmaišoma.

Maišydami prietaisą judinkite aukštyn-žemyn. Po naudojimo maišymo sraigtą nuvalykite.

- ▶ **Elektrinį įrankį laikykite saugioje vietoje. Pasirūpinkite, kad jis nenukristų.** Priešingu atveju galite pažeisti elektrinį įrankį.

## Priežiūra ir servisas

### Priežiūra ir valymas

- ▶ **Prieš atliekant bet kokius elektrinio įrankio reguliavimo ar priežiūros darbus reikia ištraukti kištuką iš elektros tinklo lizdo.**
- ▶ **Reguliariai valykite elektrinį įrankį ir ventiliacines angas jo korpuse, tuomet galėsite dirbti kokybiškai ir saugiai.**

Jei reikia pakeisti maitinimo laidą, dėl saugumo sumetimų tai turi būti atliekama Bosch įmonėje arba įgaliotose Bosch elektrinių įrankių remonto dirbtuvėse.

### Klientų aptarnavimo skyrius ir naudotojų konsultavimo tarnyba

Klientų aptarnavimo skyriuje gausite atsakymus į klausimus, susijusius su jūsų gaminio remontu, technine priežiūra bei atsarginėmis dalimis. Detalios brėžinys ir informaciją apie atsargines dalis rasite čia:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Bosch naudotojų konsultavimo tarnybos specialistai mielai atsakys į klausimus apie mūsų gaminius ir papildomą įrangą.

Ieškant informacijos ir užsakant atsargines dalis būtina nurodyti dešimtženklį gaminio užsakymo numerį.

#### Lietuva

Bosch įrankių servisas

Informacijos tarnyba: (037) 713350

Įrankių remontas: (037) 713352

Faksas: (037) 713354

El. paštas: [service-pt@lv.bosch.com](mailto:service-pt@lv.bosch.com)

#### Šalinimas

Elektrinis įrankis, papildoma įranga ir pakuotė yra pagaminti iš medžiagų, tinkančių antriniam perdirbimui, ir vėliau privalo būti atitinkamai perdirbti.

Nemeskite elektrinių įrankių į buitinių atliekų konteinerius!

#### Tik ES šalims:



Pagal Europos direktyvą 2012/19/ES dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir šios direktyvos perkėlimo į nacionalinę teisę aktus, naudoti nebetinkami elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai ir perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu.

#### Galimi pakeitimai.

سلة الخلط بملزون يمين يتم نقل المادة من أسفل إلى أعلى. تعمل سلة الخلط داخل الخليط. يتم خلط المواد المراد خلطها بشكل مثالي.  
حرك العدة الكهربائية أثناء العمل للأعلى والأسفل. نظف سلة الخلط بعد الاستعمال.  
◀ **قم بتخزين العدة الكهربائية في مكان آمن. احرص على عدم سقوطها.** وإلا، فقد يتم إتلاف العدة الكهربائية.

## الصيانة والخدمة

### الصيانة والتنظيف

◀ **اسحب القابس من مقبس الشبكة الكهربائية قبل إجراء أي عمل على العدة الكهربائية.**  
◀ **حافظ دائماً على نظافة العدة الكهربائية وشقوق التهوية للعمل بشكل جيد وآمن.**

إن تطلب الأمر استبدال خط الامداد، فينبغي أن يتم ذلك من قبل شركة بوش أو من قبل مركز خدمة زبائن وكالة بوش للعدد الكهربائية، لتجنب التعرض للمخاطر.

### خدمة الزبائن ومشورة الاستخدام

يجيب مركز خدمة الزبائن على أسئلتكم بصدد تصليح وصيانة المنتج وأيضاً بما يخص قطع الغيار. يعثر على الرسوم الممددة وعلى المعلومات عن قطع الغيار بموقع: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

سيكون من دواعي سرور فرقة مشورة الاستخدام بشركة بوش أن تساعدكم بخصوص الأسئلة عن منتجاتنا وتوابعها. يرجى ذكر رقم الصنف بالمراتب العشر حسب لائحة طراز العدة الكهربائية بشكل ضروري عند الاستشارة وعند إرسال طلبيات قطع الغيار.  
يرجى التوجه إلى التاجر المختص بما يتعلّق بأموال الضمان والتصليح وتأمين قطع الغيار.

### التخلص من العدة الكهربائية

ينبغي التخلص من العدد الكهربائية والتوابع والغلاف بطريقة منصفة للبيئة عن طريق النفايات القابلة لإعادة التصنيع.

لا ترم العدد الكهربائية في النفايات المنزلية!

### لدول الاتحاد الأوروبي فقط:

فحسب التوجيه الأوروبي 2012/19/EU بصدد الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة وتطبيقه ضمن القانون المحلي، ينبغي جمع وفصل العدد الكهربائية التي لم تعد صالحة للاستعمال والتخلص منها لمركز يقوم بإعادة استعمالها بطريقة منصفة بالبيئة.



نحتفظ بحق إدخال التعديلات.

**ترس السرعة 1:**

نطاق عدد لفات مرتفع، للعمل حتى قطر سلة خلط يبلغ 140 مم.

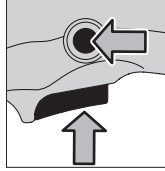


في حالة تعذر تحريك مفتاح اختيار ترس السرعة 1 حتى النهاية بينما العدة الكهربائية متوقفة أدر محور الإدارة مع سلة الخلط بعض الشيء.

**التشغيل والإطفاء**

اضغط من أجل تشغيل العدة الكهربائية على مفتاح التشغيل والإطفاء 2 وحافظ على إبقائه مضغوطاً.

لغرض تثبيت مفتاح التشغيل/الإطفاء، المضغوط 2 اضغط على زر التثبيت 3.



من أجل إطفاء العدة الكهربائية بترك مفتاح التشغيل والإطفاء 2 أو إن كان قد تم تثبيته بواسطة مفتاح التثبيت 3 فيضغط مفتاح التشغيل والإطفاء 2 للحظة ثم يترك بعد ذلك.

شغل العدة الكهربائية فقط عندما تستخدمها، من أجل توفير الطاقة.

**ضبط عدد الدوران**

يمكنك أن تتحكم بعدد دوران العدة الكهربائية قيد التشغيل دون تدريج، حسب مدى الضغط على مفتاح التشغيل والإطفاء 2.

يؤدي الضغط الخفيف على مفتاح التشغيل والإطفاء 2 إلى عدد دوران منخفض. يزداد عدد الدوران بزيادة الضغط.

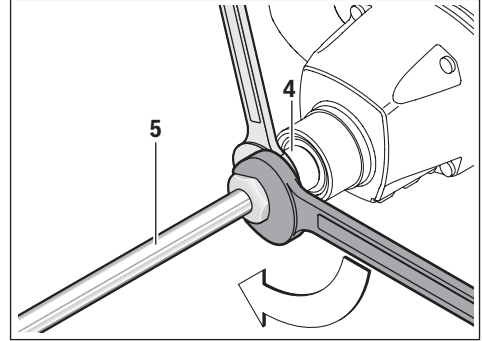
**ملاحظات شغل**

- ◀ لا تستخدم العدة الكهربائية داخل حامل.
- ◀ تجنب تعبئة مادة الخلط. قد تنزلق أنت وتفقد السيطرة على العدة الكهربائية.
- ◀ تجنب التشغيل المستمر للعدة الكهربائية بعدد لفات منخفض. وإلا فقد يتعرض محرك العدة الكهربائية للسخونة المفرطة.

لتحرير مفتاح التثبيت 3 اضغط على زر التشغيل/الإطفاء 2 لوهلة قصيرة ثم اتركه. وبذلك تتم إعادة التشغيل غير المقصودة للعدة الكهربائية (خطر الإصابة). يرتبط اختيار سلة الخلط بالمواد المراد خلطها.

للمواد المراد خلطها ذات نسبة اللزوجة المنخفضة مثل الطلادات المستحلبة واللاكيه والمواد اللاصقة والمركبات مانعة التسرب والإسمنت الرخو استخدم سلة خلط بملزون يسار. في سلة الخلط بملزون يسار يتم نقل المادة من أعلى إلى أسفل. يتم ضغط سلة الخلط إلى أعلى. ينتج عن خلط المواد المراد خلطها ذات اللزوجة المنخفضة قليل من الرذاذ.

للمواد المراد خلطها عالية اللزوجة مثل مركب التشطيب والفرسانة والأسمنت ومادة تطيين الأرضيات والمعجون وراتنج الإيبوكسيدي استخدم سلة خلط بملزون يمين. في

**استبدال العدد****سلة الخلط مع قلاووظ خارجية M14**

اربط سلة الخلط 5 في محور الإدارة 4. للقيام بذلك أمسك محور الإدارة 4 باستخدام مفتاح ربط مفتوح الفك (GRW 12 E: مقاس 22 مم، GRW 18-2 E: مقاس 24 مم)، أحكم ربط سلة الخلط باستخدام مفتاح ربط مفتوح الفك آخر (مقاس 22 مم أو 24 مم) 5.

يتم فك سلة الخلط بالتسلسل المعاكس.

**التشغيل****بدء التشغيل**

◀ انتبه إلى جهد الشبكة الكهربائية! يجب أن يتطابق جهد منبع التيار مع المعلومات المذكورة على لافتة طراز العدة الكهربائية.

◀ إن الأعبرة، مثلاً الأعبرة المعدنية، قد تكون مضرّة بالصحة. إن لمس أو استنشاق الأعبرة قد يسبب ردود الفعل التحسسية وأو أمراض المجاري التنفسية لدى المستخدم أو لدى الأشخاص المتواجدين على مقربة منه.

يُجوز معالجة المواد التي تحتوي على الأسبستوس من قبل العمال المتخصصين فقط.

- حافظ على تهوية مكان الشغل بشكل جيد.
- ينصح بارتداء قناع وقاية للتنفس بفئة المرشح P2.

تراعى الأحكام السارية في بلدكم بالنسبة للمواد المرغوب معالجتها.

**اختيار ترس السرعة ميكانيكياً (GRW 18-2 E)**

◀ لا تستخدم مفتاح اختيار ترس السرعة 1 إلا والعدة الكهربائية متوقفة.

اضغط زر اختيار ترس السرعة 1 للداخل وحركه إلى أن يثبت. يمكنك بواسطة مفتاح اختيار ترس السرعة 1 أن تختار مجالين اثنين لعدد الدوران مسبقاً.

**ترس السرعة 1:**

نطاق عدد لفات منخفض، للعمل حتى قطر سلة خلط يبلغ 180 مم.



GRW 18-2 E	GRW 12 E	خلائط	عدد الدوران الاسمي
0-250 0-580	0-620 -	دقيقة <sup>1</sup> دقيقة <sup>1</sup>	- ترس السرعة 1. - ترس السرعة 2.
45 19	12 -	نيوتن متر نيوتن متر	عزم الدوران الاسمي - ترس السرعة 1. - ترس السرعة 2.
M14	M14		حاضن العدة
180	140	مم	أقصى قطر لسلة الخلط
7,2	5,3	كغ	الوزن حسب EPTA-Procedure 01/2003
II/☐	II/☐		فئة الوقاية

القيم سارية المفعول لجهد اسمي [U] بمقدار 230 فولط. قد تتفاوت هذه القيم عندما يختلف الجهد عن ذلك أو بطرازات خاصة ببلدان معينة.

## معلومات عن الضجيج والاهتزازات

GRW 18-2 E 3 601 AA8 0..	GRW 12 E 3 601 AA7 0..	تم تحديد قيم قياسات الصوت حسب EN 60745
		يبلغ مستوى ضجيج (نوع A) العدة الكهربائية عادة
87 98 3	89 100 3	ديسيبل (A) ديسيبل (A) ديسيبل التفاوت K <b>ارتد واقية سمع!</b>
		قيمة ابتعاث الاهتزازات $a_{hv}$ مجموع المتجهات بثلاثة اتجاهات) والتفاوت K حُسبت حسب EN 60745
8,5 1,5	4,5 1,5	$a_{hv}$ م/ثا <sup>2</sup> م/ثا <sup>2</sup>

الأوراق الفنية لدى (2006/42/EC):

Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker Executive Vice President Engineering  
Helmut Heinzelmann Head of Product Certification PT/ETM9

*Henk Becker* *i.v. Heinzelmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
27.06.2013

## التركيب

◀ اسحب القابس من مقبس الشبكة الكهربائية قبل إجراء أي عمل على العدة الكهربائية.

لقد تم قياس مستوى الاهتزازات المذكور في التعليمات هذه حسب اسلوب قياس معير ضمن EN 60745 ويمكن استخدامه لمقارنة العدد الكهربائية ببعضها البعض. كما أنه ملائم لتقدير التعرض للاهتزازات بشكل ميداني. يمثل مستوى الاهتزازات المذكور الاستخدامات الأساسية للعدة الكهربائية. بينما إن تم استعمال العدة الكهربائية لاستخدامات أخرى بعدد شغل مخالفة أو بصيانة غير كافية، فقد يختلف مستوى الاهتزازات. وقد يزيد ذلك التعرض للاهتزازات طوال فترة الشغل بشكل واضح. كما ينبغي من أجل تقدير التعرض للاهتزازات بشكل دقيق، أن يتم مراعاة الأوقات التي يطفأ خلالها الجهاز أو التي يعمل بها ولكن دون تشغيله بحمل فعلا. وقد يخفف ذلك التعرض للاهتزازات بشكل واضح عبر كامل مدة العمل. حدد إجراءات أمان إضافية لوقاية المستخدم من تأثير الاهتزازات، مثلا: صيانة العدة الكهربائية وعدد الشغل، تدفئة اليدين وتنظيم مجربات العمل.

## تصريح التوافق CE

إننا نصرح على مسؤوليتنا، بأن المنتج الموصوف في "البيانات الفنية" يتوافق مع المعايير أو اللوائح المعيارية التالية: EN 60745 حسب أحكام إرشادات .2006/42/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EU

- ◀ أبعد الكابل عن نطاق العمل. فقد ينشك الكابل في سلة الخلط.
- ◀ يجب أن يكون وعاء الخلط مناسباً للخلط وثابتاً. حيث يمكن أن يتحرك الوعاء غير المثبت بشكل سليم بشكل خارج عن السيطرة.
- ◀ تأكد من عدم تآثر أية سوائل على جسم العدة الكهربائية. قد يتسبب تسرب السوائل إلى العدة الكهربائية في حدوث أضرار وصدمة كهربائية.
- ◀ اتبع التعليمات والإرشادات التحذيرية الواردة في نشرة السلامة (SDB) للخامة المراد خلطها. قد تكون الخامة المراد خلطها ضارة بالصحة.
- ◀ في حالة انقطاع التيار قم بتحرير مفتاح التثبيت من خلال الضغط على مفتاح التشغيل/الإطفاء. وبذلك تتم إعادة إعادة التشغيل غير المقصودة للعدة الكهربائية (خطر الإصابة).
- ◀ لا تستخدم العدة الكهربائية داخل حامل.

### وصف المنتج والأداء

- اقرأ جميع الملاحظات التحذيرية والتعليمات. إن ارتكاب الأخطاء عند تطبيق الملاحظات التحذيرية والتعليمات قد يؤدي إلى الصدمات الكهربائية، إلى نشوب الحرائق و/أو الإصابة بجروح خطيرة.
- يرجى فتح الصفحة القابلة للثني التي تتضمن صور العدة الكهربائية وترك هذه الصفحة مفتوحة أثناء قراءة كراسة الاستعمال.



### الاستعمال المخصص

العدة الكهربائية مخصصة لخلط مواد البناء المبيبة كالملاط والمعجون واللاصق وأيضاً الطلاء واللكر الخالي من المواد المملة والمواد المشابهة.

### الأجزاء المصورة

يستند ترقيم الأجزاء المصورة إلى رسوم العدة الكهربائية الموجودة في صفحة الرسوم التخطيطية.

- 1 مفتاح اختيار ترس السرعة (GRW 18-2 E)
  - 2 مفتاح التشغيل والإطفاء
  - 3 زر تثبيت مفتاح التشغيل والإطفاء
  - 4 محور الدفع
  - 5 سلة الخلط\*
  - 6 مقبض يدوي (سطح القبض معزول)
- \* لا يتضمن إطار التوريد الاعتيادي التوابع المصورة أو الموصوفة. يعثر على التوابع الكاملة في برنامجنا للتوابع.

- ◀ حافظ على إبقاء عدد القطع نظيفة وحادة. إن عدد القطع ذات حواف القطع الحادة التي تم صيانتها بعناية تتكلم بشكل أقل ويمكن توجيهها بشكل أيسر.
- ◀ استخدم العدد الكهربائي والتوابع وعدد الشغل وإلخ. حسب هذه التعليمات. تراعى أثناء ذلك شروط الشغل والعمل المراد تنفيذه. استخدام العدد الكهربائي لغير الأشغال المخصصة لأجلها قد يؤدي إلى حدوث الحالات الخطيرة.

### الخدمة

- ◀ اسمع بتصليح عدتك الكهربائية فقط من قبل العمال المتخصصين وقطع باستعمال قطع الغيار الأصلية. يؤمن ذلك المحافظة على أمان الجهاز.

### تعليمات أمان خاصة بالجهاز

- ◀ لا تعالج المواد المعرضة لخطر الانفجار (مثلاً: المواد المملة السهلة الاشتعال). العدد الكهربائي تنتج الشر الذي بدوره قد يشعل الأبخرة الناتجة.
- ◀ إن سقطت العدة الكهربائية في المواد المرغوب خلطها، فاسحب قابس الشبكة الكهربائية فوراً وسلمها لمركز خدمة الزبائن ليتم فحصها. إن المواد المرغوب خلطها المتسربة إلى داخل العدة الكهربائية قد تسبب الأضرار وقد تؤدي إلى صدمة كهربائية.
- ◀ اقبض على العدة الكهربائية بواسطة اليدين الاثنتين بإحكام من سطوح القبض المعزولة واحرص على الوقوف بأمان. يتم توجيه العدة الكهربائية بأمان بواسطة اليدين الاثنتين. إن فقدان التحكم قد يؤدي إلى الإصابة بجروح.

- ◀ أمسك بالعدة الكهربائية من سطوح القبض المعزولة عند إجراء الأعمال التي من الجائز أن تسبب بها ملحقات القطع الخطوط الكهربائية المخفية أو الكابل الكهربائي الخاص بالعدة الكهربائية. حيث إن ملامسة نلحقات القطع لسلك يسري فيه التيار الكهربائي من شأنه أن ينقل الجهد الكهربائي للأجزاء المعدنية المكشوفة بالعدة الكهربائية ويؤدي لحدوث صدمة كهربائية للمشغل.

- ◀ اطفئ العدة الكهربائية فوراً عند استعصاء عدة الشغل. استعد لمجابهة عزم رد الفعل العالية التي تسبب الصدمات الارتدادية. تستعصي عدة الشغل عندما:

- يتم فرط تحميل العدة الكهربائية أو
- عندما تنحرف في قطعة الشغل المرغوب معالجتها.

- ◀ لا تستخدم الجهاز لخلط المواد الغذائية. عدتنا الكهربائية والتوابع الخاصة بها غير مخصصة للاستخدام في المواد الغذائية.

### البيانات الفنية

GRW 18-2 E	GRW 12 E	خَلَّاط
3 601 AA8 0..	3 601 AA7 0..	رقم الصنف
1800	1200	القدرة الاسمية المقنينة
1170	780	القدرة المعطاة
●	-	اختيار ترس السرعة ميكانيكياً
0-450	0-1000	عدد الدوران اللامعالي
0-1050	-	- ترس السرعة 1. - ترس السرعة 2.



## عربي

## تعليمات الأمان

## ملاحظات تحذيرية عامة للعدد الكهربائي

- تحذير** اقرأ جميع الملاحظات التحذيرية والتعليمات. إن ارتكاب الأخطاء عند تطبيق الملاحظات التحذيرية والتعليمات قد يؤدي إلى الصدمات الكهربائية، إلى نشوب الحرائق وأو الإصابة بجروح خطيرة. احتفظ بجميع الملاحظات التحذيرية والتعليمات للمستقبل.

يقصد بمصطلح "العدة الكهربائية" المستخدم في الملاحظات التحذيرية، العدد الكهربائي الموصولة بالشبكة الكهربائية (بواسطة كابل الشبكة الكهربائية) وأيضاً العدد الكهربائي المزودة بمركم (دون كابل الشبكة الكهربائية).

## الأمان بمكان الشغل

- حافظ على نظافة وحسن إضاءة مكان شغلك. الفوضى في مكان الشغل ومجالات العمل الغير مضاءة قد تؤدي إلى حدوث الحوادث.
- لا تشتغل بالعدة الكهربائية في محيط مرضى لخطر الانفجار والذي تتوفر فيه السوائل أو الغازات أو الأغبرة القابلة للاشتعال. العدد الكهربائي تشكل الشر الذي قد يتطاير، فينبغ الأغبرة والأبخرة.
- حافظ على بقاء الأطفال وغيرهم من الأشخاص على بعد عندما تستعمل العدد الكهربائي. قد تفقد السيطرة على الجهاز عند التلهي.

## الأمان الكهربائي

- يجب أن يتلائم قابس وصل العدد الكهربائي مع المقبس. لا يجوز تغيير القابس بأي حال من الأحوال. لا تستعمل القوايس المهايئة مع العدد الكهربائي المؤرضة تأريض وقائي. تحقق القوايس التي لم يتم تغييرها والمقابس الملائمة من خطر الصدمات الكهربائية.

- تجنب ملامسة السطوح المؤرضة كالأنياب ورادياتورات التدفئة والمدافئ أو البرادات بواسطة جسمك. يزداد خطر الصدمات الكهربائية عندما يكون جسمك مؤرض.

- أبعد العدد الكهربائي عن الأمطار أو الرطوبة. يزداد خطر الصدمات الكهربائية إن تسرب الماء إلى داخل العدد الكهربائي.

- لا تسب. استعمال الكابل لحمل العدد الكهربائي أو لتعليقها أو لسحب القابس من المقبس. حافظ على إبعاد الكابل عن الحرارة والزيت والحواف الحادة أو عن أجزاء الجهاز المتحركة. تزيد الكابلات التالفة أو المتشابكة من خطر الصدمات الكهربائية.

- استخدم فقط كابلات التمديد الصالحة للاستعمال الخارجي أيضاً عندما تشتغل بالعدة الكهربائية في الغلاء. يخفض استعمال كابل تمديد مخصص للاستعمال الخارجي من خطر الصدمات الكهربائية.

- إن لم يكن بالإمكان تجنب تشغيل العدد الكهربائي في الأجواء الرطبة، فاستخدم مفتاح للوقاية من التيار المتخلف. إن استخدام مفتاح للوقاية من التيار المتخلف يقلل خطر الصدمات الكهربائية.

## أمان الأشخاص

- كن يقظاً وانتبه إلى ما تفعله وقم بالعمل بواسطة العدة الكهربائية بتعقل. لا تستخدم عدة كهربائية عندما تكون متعب أو عندما تكون تحت تأثير المخدرات أو الكحول أو الأدوية. عدم الانتباه للحظة واحدة عند استخدام العدة الكهربائية قد يؤدي إلى إصابات خطيرة.

- ارتد عتاد الوقاية الخاص وارتد دائماً نظارات واقية. يعد ارتداء عتاد الوقاية الخاص، كقناع الوقاية من الغبار وأحذية الأمان الواقية من الانزلاق والخوذ أو واقية الأذنين، حسب نوع واستعمال العدة الكهربائية، من خطر الإصابة بجروح.

- تجنب التشغيل بشكل غير مقصود. تأكد من كون العدة الكهربائية مفصاةً قبل وصلها بإمداد التيار الكهربائي و/أو بالمركم، وقبل رفعها أو حملها. إن كنت تضع إصبعك على المفتاح أثناء حمل العدة الكهربائية أو إن وصلت الجهاز بالشبكة الكهربائية عندما يكون قيد التشغيل، فقد يؤدي ذلك إلى حدوث الحوادث.

- انزع عدد الضبط أو مفتاح الربط قبل تشغيل العدة الكهربائية. قد تؤدي العدة أو المفتاح المتواجد في جزء دوار من الجهاز إلى الإصابة بجروح.

- تجنب وضع الجسد الغير طبيعية. فف بأمان وحافظ على توازنك دائماً. سيسمك لك ذلك من السيطرة على الجهاز بشكل أفضل في المواقف الغير متوقعة.

- ارتد ثياب مناسبة. لا ترتد الثياب الفضفاضة أو الحلى. حافظ على إبقاء الشعر والثياب والقفازات على بعد عن أجزاء الجهاز المتحركة. قد تتشابك الثياب الفضفاضة والحلى والشعر الطويل بالأجزاء المتحركة.

- إن جاز تركيب تجهيزات شفط وتجميع الغبار، فتأكد من أنها موصولة وبأنه يتم استخدامها بشكل سليم. قد يقلل استخدام تجهيزات لشفط الأغبرة من المخاطر الناتجة عن الأغبرة.

## حسن معاملة واستخدام العدد الكهربائي

- لا تفرط بتحميل الجهاز. استخدم لتنفيذ أشغلك العدة الكهربائية المخصصة لذلك. إنك تعمل بشكل أفضل وأكثر أماناً بواسطة العدة الكهربائية الملائمة في مجال الأداء المذكور.

- لا تستخدم العدة الكهربائية إن كان مفتاح تشغيلها تالف. العدة الكهربائية التي لم تعد تسمح بتشغيلها أو بإطافئها خطيرة ويجب أن يتم تصليحها.

- اسحب القابسات من المقبس و/أو انزع المركم قبل ضبط الجهاز وقبل استبدال قطع التوابع أو قبل وضع الجهاز جانباً. تمنع إجراءات الاحتياط هذه تشغيل العدة الكهربائية بشكل غير مقصود.

- احتفظ بالعدد الكهربائي التي لا يتم استخدامها بعيداً عن مثال الأطفال. لا تسمح باستخدام العدة الكهربائية لمن لا خبرة له بها أو لمن لم يقرأ تلك التعليمات. الحد الكهربائي خطيرة إن تم استخدامها من قبل أشخاص دون خبرة.

- اعتن بالعدة الكهربائية بشكل جيد. تفحص عما إذا كانت أجزاء الجهاز المتحركة تعمل بشكل سليم وبأنها غير مستعصية عن الحركة أو إن كانت هناك أجزاء مكسورة أو تالفة لدرجة تؤثر فيها على حسن أداء العدة الكهربائية. ينبغي تصليح هذه الأجزاء التالفة قبل إعادة تشغيل الجهاز. الكثير من الحوادث مصدرها العدد الكهربائي التي تم صيانتها بشكل رديء.

## راهنمایی های عملی

برای هرگونه سوال و یا سفارش ابزار بدکی و متعلقات، حتماً شماره فنی ده رقمی کالا را مطابق برچسب روی ابزار برقی اطلاع دهید.

برای استفاده از گارانتی، تعمیر دستگاه و تهیه ابزار بدکی فقط به افراد متخصص مراجعه کنید.

### از رده خارج کردن دستگاه

ابزار برقی، متعلقات و بسته بندی آن، باید طبق مقررات حفظ محیط زیست از رده خارج و بازیافت شوند.

ابزارهای برقی را داخل زباله دان خانگی نیندازید!

### فقط برای کشورهای عضو اتحادیه اروپا:

طبق آئین نامه و دستورالعمل اروپائی طبق 2012/19/EU در باره دستگاههای کهنه الکتریکی و الکترونیکی و تبدیل آن به حق ملی، باید ابزارهای برقی غیر قابل استفاده را جداگانه جمع آوری کرد و نسبت به بازیافت مناسب با محیط زیست اقدام بعمل آورد.



حق هرگونه تغییری محفوظ است.

◀ این ابزار برقی را بوسیله یک پایه برش بکار نبرید.

◀ از ورپاش کردن مایه جلوگیری کنید. در غیر اینصورت امکان سر خوردن و از دست دادن کنترل روی ابزار برقی وجود دارد.

◀ از استفاده ی طولانی ابزار برقی با دور کم اجتناب کنید. در غیر اینصورت ممکن است موتور دستگاه داغ شود.

برای رها کردن دکمه ی تثبیت 3 کلید قطع و وصل 2 را کوتاه بفشارید و آن را رها کنید. اینگونه از به راه افتادن ناخواسته ی ابزار برقی جلوگیری می شود (خطر جراحت).  
انتخاب مته ی همزن به ماده ی مخلوط شونده بستگی دارد.

برای ماده مخلوط شونده با غلظت پایین مانند رنگ، لاک، چسب، مخلوط ریخته گری، سیمان، از یک مته ی همزن با پره ی چپ استفاده کنید. با مته ی دارای پره ی چپ، ماده از بالا به پایین مخلوط می شود. مته ی همزن از بالا فشرده می شود. ماده ی مخلوط شونده با غلظت پایین بدون ورپاش همزده می شود.

برای ماده ی مخلوط با غلظت بالا مانند بتن، سیمان، ملات، بتونه، اپوکسید هارترز از مته ی همزن با پره ی راست استفاده کنید. با مته ی دارای پره ی راست، ماده از پایین به بالا مخلوط می شود. مته ی همزن با مخلوط همزمان می چرخند. ماده ی مخلوط با غلظت بالا به صورت بهینه همزده می شود.

ابزار برقی را هنگام کار بالا و پایین کنید. مته همزن را پس از استفاده تمیز کنید.

◀ ابزار برقی را در یک محل مطمئن نگهداری کنید.  
دقت کنید که هنگام نگهداری ابزار به زمین نیفتد.  
در غیر اینصورت امکان آسیب دیدن ابزار برقی وجود دارد.

## مراقبت و سرویس

### مراقبت، تعمیر و تمیز کردن دستگاه

◀ پیش از انجام هرگونه کاری بر روی ابزار الکتریکی، دو شاخه اتصال آنرا از داخل پریز برق بیرون بکشید.

◀ ابزار الکتریکی و شیارهای تهویه آنرا تمیز نگاه دارید، تا ایمنی شما در کار تضمین گردد.

در صورت نیاز به یک کابل بدکی برای اتصال به شبکه برق، بایستی به شرکت بوش و یا به نمایندگی مجاز بوش (خدمات پس از فروش) برای ابزار آلات برقی بوش مراجعه کنید تا از بروز خطرات ایمنی جلوگیری بعمل آید.

### خدمات پس از فروش و مشاوره با مشتریان

دفتر خدمات پس از فروش به سئوالات شما در باره تعمیرات، سرویس و همچنین قطعات بدکی و متعلقات پاسخ خواهد داد. تصاویر و اطلاعات در باره قطعات بدکی و متعلقات را میتوانید در سایت نامبرده زیر جستجو نمایید:

[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

تیم مشاور خدمات پس از فروش شرکت بوش با کمال میل به سئوالات شما در باره خرید، طرز استفاده و تنظیم محصولات و متعلقات پاسخ میدهد.

- توجه داشته باشید که محل کار شما از تپه‌های هوای کافی برخوردار باشد.
- توصیه میشود از ماسک تنفسی ایمنی با درجه فیلتر P2 استفاده کنید.
- به قوانین و مقررات معتبر در کشور خود در رابطه با استفاده از مواد و قطعات کاری توجه کنید.

مدارک فنی (2006/42/EC) توسط:  
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
Henk Becker  
Executive Vice President  
Engineering  
Helmut Heinzelmann  
Head of Product Certification  
PT/ETM9

ppa.  
Henk Becker i.v. Heinzelmann

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
27.06.2013

### انتخاب مکانیکی دنده (GRW 18-2 E) ← کلید انتخاب دنده 1 را هنگام خاموش بودن دستگاه فعال کنید.

کلید انتخاب دنده 1 به داخل فشار دهید و آن را حرکت دهید تا قفل شود.  
بوسیله کلید انتخاب دنده 1 میتوان سرعت را در دو حالت انتخاب کرد.

#### دنده ی ا:

محدوده ی دور کم؛ جهت کار با مته ی همزن با قطر 180 میلیمتر.



#### دنده ی اا:

محدوده ی دور زیاد؛ جهت کار با مته ی همزن با قطر 140 میلیمتر.

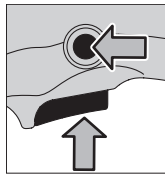


چنانچه کلید انتخاب دنده 1 هنگام خاموش بودن تا انتها نمی‌رود، محور موتور را با مته ی همزن کمی بچرخانید.

### نحوه روشن و خاموش کردن

برای روشن کردن ابزار برقی، کلید قطع و وصل 2 را فشار داده و آنرا در حالت فشرده نگه‌دارید.

برای ثابت کردن کلید قطع و وصل فشرده شده 2 دکمه ی تثبیت 3 را فشار دهید.



برای خاموش کردن ابزار برقی، کلید قطع و وصل 2 را رها کنید و اگر کلید قطع و وصل بوسیله دکمه تثبیت 3 ثابت مانده باشد، کلید قطع و وصل 2 را کمی فشار داده و آنرا دوباره رها کنید.

جهت صرفه جویی در انرژی، ابزار برقی را فقط وقتی روشن کنید که می‌خواهید از آن استفاده کنید.

### تنظیم سرعت (دور موتور)

شما می‌توانید سرعت ابزار برقی را در حالت روشن بودن آن، بدون درجه بندی و بطور دلخواه تنظیم کنید. این امر بر حسب اینکه شما تا چه حد کلید قطع و وصل 2 را فشار دهید، قابل تنظیم است.

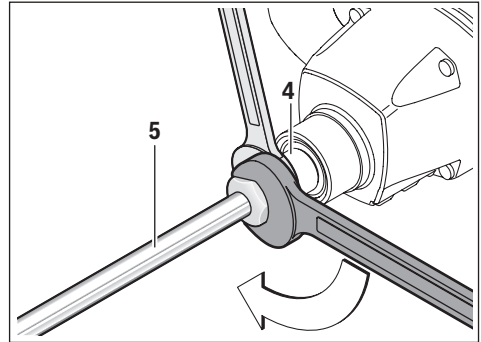
فشار کم بر روی کلید قطع و وصل 2، میزان سرعت را کاهش میدهد. افزایش فشار بر روی کلید قطع و وصل باعث افزایش سرعت میشود.

## نصب

← پیش از انجام هرگونه کاری بر روی ابزار الکتریکی، دوشاخه اتصال آنرا از داخل پریز برق بیرون بکشید.

## تعویض ابزار

### مته همزن با رزوه M14



مته ی همزن 5 را در محور موتور 4 بپیچانید. بدین منظور محور موتور 4 را با یک آچار تخت (GRW 12 E): عرض دهانه 22 میلیمتر GRW 18-2 E: عرض دهانه 24 میلیمتر، نگه‌دارید و با یک آچار تخت دیگر (عرض دهانه 22 میلیمتر یا مته ی همزن 5 24 سفت کنید.

جهت باز کردن مته همزن، سلسله مراتب نصب را باید برعکس اجرا کرد.

## طرز کار با دستگاه

### راه اندازی و نحوه کاربرد دستگاه

← به ولتاژ شبکه توجه کنید! ولتاژ منبع جریان برق باید با مقادیر موجود بر روی برچسب ابزار برقی مطابقت داشته باشد.

← گرد و غبار مواد معدنی ممکن است برای سلامتی مضر باشند. لمس و تنفس گرد و غبارها ممکن است در کاربر و یا کسی که در نزدیکی وی است، باعث بروز حساسیت و یا بیماریهای ریوی شود.  
مواد دارای آزیست باید زیر نظر افراد متخصص بکار برده شوند.

## مشخصات فنی

GRW 18-2 E	GRW 12 E	همزن	
3 601 AA8 0..	3 601 AA7 0..		شماره فنی
1800	1200	W	قدرت ورودی نامی
1170	780	W	قدرت خروجی
●	-		انتخاب مکانیکی دنده
0-450 0-1050	0-1000 -	min <sup>-1</sup> min <sup>-1</sup>	سرعت در حالت آزاد - دنده 1 - دنده 2
0-250 0-580	0-620 -	min <sup>-1</sup> min <sup>-1</sup>	تعداد دور (سرعت) - دنده 1 - دنده 2
45 19	12 -	Nm Nm	گشتاور نامی - دنده 1 - دنده 2
M14	M14		ابزارگیر
180	140	mm	حداکثر قطر مته ی همزن
7,2	5,3	kg	وزن مطابق استاندارد EPTA-Procedure 01/2003
II/□	II/□		کلاس ایمنی

این اطلاعات برای ولتاژ نامی [U] 230V ولت می باشند و در صورت تغییر ولتاژ و یا در کشورهای دیگر می توانند تغییر کنند.

## اطلاعات مربوط به صدا و ارتعاش

GRW 18-2 E 3 601 AA8 0..	GRW 12 E 3 601 AA7 0..		مقادیر اندازه گیری شده برای میزان صدا، مطابق با استاندارد EN 60745 محاسبه می شوند.
87 98 3	89 100 3	dB(A) dB(A) db	سطح صوتی کلاس A ارزیابی شده در خصوص این نوع ابزار برقی معادل است با سطح فشار صوتی سطح توان صوتی ضریب خطا (عدم قطعیت) K <b>از گوشی ایمنی ایمنی استفاده کنید!</b>
8,5 1,5	4,5 1,5	m/s <sup>2</sup> m/s <sup>2</sup>	میزان کل ارتعاشات a <sub>h</sub> (جمع بردارهای سه جهت) و ضریب خطا K بر مبنای استاندارد محاسبه می شوند EN 60745: a <sub>h</sub> K

اقدامات ایمنی مضاعف در برابر ارتعاش ها و قبل از تأثیرگذاری آنها را برای حفاظت فردی که با دستگاه کار میکند در نظر بگیرید، بعنوان مثال سرویس ابزار برقی و ابزار و ملحقات آن، گرم نگهداشتن دستها و سازمان دهی مراحل کاری.

### CE اظهاریه مطابقت

بدینوسیله با قبول مسئولیت انحصاری اظهار میداریم، که محصول مشروحه تحت «ارقام و مشخصات فنی» با استانداردها، نورم ها و مدارک فنی زیر مطابقت دارند: EN 60745، مطابق با مقررات دستورالعملهای 2006/42/EC، 2004/108/EC، 2011/65/EU

سطح ارتعاش قید شده در این دستورا عمل با روش اندازه گیری طبق استاندارد EN 60745 مطابقت دارد و از آن میتوان برای مقایسه ابزارهای برقی با یکدیگر استفاده نمود و همچنین برای برآورد موقتی سطح فشار ناشی از ارتعاش نیز مناسب است.

سطح ارتعاش قید شده معرف کاربرد اصلی ابزار برقی است. البته اگر ابزار برقی برای موارد دیگر با ابزارهای کاربردی دیگر و یا بدون مراقبت و سرویس کافی بکار برده شود، در آنصورت امکان تغییر سطح ارتعاش وجود دارد. این امر میتواند فشار ناشی از ارتعاش را در طول مدت زمان کار به وضوح افزایش بدهد. جهت برآورد دقیق فشار ناشی از ارتعاش، باید زمانهایی را هم که دستگاه خاموش است و یا اینکه دستگاه روشن است ولیکن در آن زمان بکار گرفته نمیشود، در نظر گرفت. این مسئله میتواند سطح فشار ناشی از ارتعاش را در کل طول کار به وضوح کم کند.

◀ در صورت گیر کردن و بلوکه شدن ابزار، ابزار برقی (دستگاه) را فوراً خاموش کنید. در این حالت مواظب واکنش های شدید گشتاور باشید که باعث پس زدن (ضربه زدن) دستگاه میشود. ابزار کار ممکن است در این حالات گیر کند:

– در صورتیکه به ابزار برقی فشار بیش از حد وارد شود و یا  
– ابزار به قطعه کار گیر کند.

◀ از دستگاه برای مخلوط کردن مواد غذایی استفاده نکنید. ابزارهای برقی ما و نیز متعلقات آنها برای کار با مواد غذایی در نظر گرفته نشده اند.

◀ کابل دستگاه را از محدوده ی کار دور نگهدارید. کابل دستگاه ممکن است توسط مته ی همزن به داخل کشیده شود.

◀ کاسه ی همزن بایستی مناسب مخلوط کردن و مطمئن باشد. کاسه های مطابق مقررات ایمن نشده ممکن است به طور غیر قابل کنترل تکان بخورند.

◀ مطمئن شوید که هیچ مایعی به بدنه ی دستگاه نپاشد. مایعات نفوذ شده به ابزار ممکن است خطر برق گرفتگی را افزایش دهند.

◀ از دستورات و راهنمایی های موجود در دفترچه ی ایمنی (SDB) ماده مخلوط شونده پیروی کنید. ماده ی مخلوط شونده ممکن است برای سلامتی مضر باشد.

◀ هنگام قطع جریان برق، کلید قفل را با فشردن کلید قطع و وصل فعال کنید. اینگونه از به راه افتادن ناخواسته ی ابزار برقی جلوگیری می شود (خطر جراثیم).

◀ این ابزار برقی را بوسیله یک پایه برش بکار نبرید.

## تشریح دستگاه و عملکرد آن

کلیه دستورات ایمنی و راهنمایی ها را مطالعه کنید. اشتباهات ناشی از عدم رعایت این دستورات ایمنی ممکن است باعث برق گرفتگی، سوختگی و یا سایر جراحات های شدید شود.



لطفاً صفحه تا شده این دفترچه راهنما را که حاوی تصویر ابزار برقی است، باز کنید و هنگام خواندن این دفترچه راهنما، آنرا باز نگهدارید.

## موارد استفاده از دستگاه

ابزار برقی جهت به هم زدن مواد ساختمانی پودری مانند ملاط، اندود، چسب و رنگهای بدون حلال، لاک و سایر مواد مشابه در نظر گرفته شده است.

## اجزاء دستگاه

شماره های اجزاء دستگاه که در تصویر مشاهده میشود، مربوط به شرح ابزار برقی می باشد که تصویر آن در این دفترچه آمده است.

1 دکمه انتخاب دنده (GRW 18-2 E)

2 کلید قطع و وصل

3 دکمه قفل و تثبیت کلید قطع و وصل دستگاه

4 محور موتور

5 مته همزن\*  
6 دسته (با روکش عایق دار)

\*کلیه متعلقاتی که در تصویر و یا در متن آمده است، بطور معمول همراه دستگاه ارائه نمی شود. لطفاً لیست کامل متعلقات را از فهرست برنامه متعلقات اقتباس نمایید.

◀ قبل از تنظیم ابزار الکتریکی، تعویض متعلقات و یا کنار گذاشتن آن، دوشاخه را از برق کشیده و یا باتری آنرا خارج کنید. رعایت این اقدامات پیشگیری ایمنی از راه افتادن ناخواسته ابزار الکتریکی جلوگیری می کند.

◀ ابزار الکتریکی را در صورت عدم استفاده، از دسترس کودکان دور نگهدارید. اجازه ندهید که افراد ناوارد و یا اشخاصی که این دفترچه راهنما را نخوانده اند، با این دستگاه کار کنند. قرار گرفتن ابزار الکتریکی در دست افراد ناوارد و بی تجربه خطرناک است.

◀ از ابزار الکتریکی خوب مراقبت کنید. مواظب باشید که قسمت های متحرک دستگاه خوب کار کرده و گیر نکند. همچنین دقت کنید که قطعات ابزار الکتریکی شکسته و یا آسیب دیده نباشند. قطعات آسیب دیده را قبل از شروع به کار تعمیر کنید. علت بسیاری از سوانح کاری، عدم مراقبت کامل از ابزارهای الکتریکی می باشد.

◀ ابزار برش را تیز و تمیز نگهدارید. ابزار برشی که خوب مراقبت شده و از لبه های تیز برخوردارند، کمتر در قطعه کار گیر کرده و بهتر قابل هدایت می باشند.

◀ ابزارهای الکتریکی، متعلقات، ابزاری که روی دستگاه نصب می شوند و غیره را مطابق دستورات این جزوه راهنما طوری به کار گیرید که با مدل این دستگاه تناسب داشته باشند. همچنین به شرایط کاری و نوع کار توجه کنید. کاربرد ابزار برقی برای موارد کاری که برای آن در نظر گرفته نشده است، میتواند شرایط خطرناکی را منجر شود.

## سرویس

◀ برای تعمیر ابزار الکتریکی فقط به متخصصین حرفه ای رجوع کرده و از وسایل یدکی اصل استفاده کنید. این باعث خواهد شد که ایمنی دستگاه شما تضمین گردد.

## راهنمایی های ایمنی برای این دستگاه

◀ از کار روی مواد دارای خطر انفجار (مانند حلالهای قابل اشتعال سریع) خودداری کنید. ابزارهای برقی جرقه هایی ایجاد می کنند که می توانند این بخارها را شعله ور کنند.

◀ چنانچه ابزار برقی در مایه افتاد، فوراً دوشاخه را درآورید و دستگاه را توسط نمایندگی کنترل کنید. مایه وارد شده در ابزار برقی می تواند باعث بروز خسارت و برق گرفتگی شود.

◀ ابزار برقی را هنگام کار با یک دست از طرف سه نظام سرچ و با دست دیگر از طرف سطح عایق دریل چکشی محکم بگیرید و وضعیت خود را ثابت و مطمئن کنید. ابزار برقی با دو دست مطمئن تر هدایت می شود. از دست دادن کنترل بر ابزار برقی می تواند به کاربر آسیب برساند.

◀ چنانچه بسته به نوع کار خود، امکان تماس متعلقات ابزار با کابل های برق (داخل ساختمان) که قابل رؤیت نیستند و یا کابل خود ابزار برقی وجود داشته باشد، بایستی ابزار برقی را از محل دسته و سطوح عایق دار آن در دست بگیرید. تماس با سیم و کابلی که هادی جریان برق است، می تواند جریان برق را به بخش های فلزی دستگاه نیز انتقال دهد و باعث برق گرفتگی شود.

## راهنمائی های ایمنی

## راهنمائی های ایمنی عمومی برای ابزارهای الکتریکی

**هشدار**

همه دستورات ایمنی و راهنمائی ها را بخوانید. اشتباهات ناشی از عدم رعایت این دستورات ایمنی ممکن است باعث برق گرفتگی، سوختگی و یا سایر جراحات های شدید شود.

همه هشدار های ایمنی و راهنمائی ها را برای آینده خوب نگهداری کنید.

هر جا در این راهنما از «ابزار الکتریکی» صحبت میشود، منظور ابزارهای الکتریکی (با سیم برق) و یا ابزارهای الکتریکی باتری دار (بدون سیم برق) می باشد.

## ایمنی محل کار

محل کار خود را تمیز، مرتب و مجهز به نور کافی نگهدارید. محیط کار نامرتب و کم نور میتواند باعث سوانح کاری شود.

با ابزار الکتریکی در محیط هایی که در آن خطر انفجار وجود داشته و حاوی مایعات، گازها و بخارهای محترقه باشد، کار نکنید. در دستگاه های الکتریکی جرقه هایی ایجاد می کنند که می توانند باعث آتش گرفتن گرد و غبارهای موجود در هوا شوند.

هنگام کار با ابزار الکتریکی، کودکان و سایر افراد را از دستگاه دور نگهدارید. در صورتیکه حواس شما پرت شود، ممکن است کنترل دستگاه از دست شما خارج شود.

## ایمنی الکتریکی

دوشاخه ابزار الکتریکی باید با پریز برق تناسب داشته باشد. هیچگونه تغییری در دوشاخه ندهید. مبدل دوشاخه نباید همراه با ابزار الکتریکی دارای اتصال به زمین استفاده شود. دوشاخه های اصل و تغییر داده نشده و پریزهای مناسب، خطر شوک الکتریکی و برق گرفتگی را کم می کنند.

از تماس بدنی با قطعات متصل به سیم اتصال به زمین مانند لوله، شوفاژ، اجاق برقی و یخچال خودداری کنید. در صورت تماس بدنی با سطوح و قطعات دارای اتصال به زمین و همچنین تماس شما با زمین، خطر برق گرفتگی افزایش می یابد.

دستگاه را از باران و رطوبت دور نگهدارید. نفوذ آب به ابزار الکتریکی، خطر شوک الکتریکی را افزایش میدهد.

از سیم دستگاه برای کارهایی چون حمل ابزار الکتریکی، آویزان کردن آن و یا خارج کردن دوشاخه از برق استفاده نکنید. کابل دستگاه را در مقابل حرارت، روغن، لبه های تیز و بخش های متحرک دستگاه دور نگهدارید. کابل های آسیب دیده و یا گره خورده خطر شوک الکتریکی را افزایش میدهند.

در صورتیکه با ابزار الکتریکی در محیط باز کار میکنید، تنها از کابل رابطی استفاده کنید که برای محیط باز نیز مناسب باشد. کابل های رابط مناسب برای محیط باز، خطر برق گرفتگی را کم می کنند.

در صورت لزوم کار با ابزار برقی در محیط و اماکن مرطوب، باید از یک کلید حفاظتی جریان خطا و نشستی زمین (کلید قطع کننده اتصال با زمین) استفاده کنید. استفاده از کلید حفاظتی جریان خطا و نشستی زمین خطر برق گرفتگی را کاهش می دهد.

## رعایت ایمنی اشخاص

حواس خود را خوب جمع کنید، به کار خود دقت کنید و با فکر و هوش کامل با ابزار الکتریکی کار کنید. در صورت خستگی و یا در صورتیکه مواد مخدر، الکل و دارو استفاده کرده اید، با ابزار الکتریکی کار نکنید. یک لحظه بی توجهی هنگام کار با ابزار الکتریکی، میتواند جراحات های شدیدی به همراه داشته باشد.

از تجهیزات ایمنی شخصی و از عینک ایمنی همواره استفاده کنید. استفاده از تجهیزات ایمنی مانند ماسک ایمنی، کفش های ایمنی ضد لغزش، کلاه ایمنی و گوشی ایمنی متناسب با نوع کار با ابزار الکتریکی، خطر مجروح شدن را کاهش میدهد.

مواظب باشید که ابزار الکتریکی بطور ناخواسته بکار نیفتد. قبل از وارد کردن دوشاخه دستگاه در پریز برق، اتصال آن به باتری، برداشتن آن و یا حمل دستگاه، باید دقت کنید که ابزار الکتریکی خاموش باشد. در صورتیکه هنگام حمل دستگاه انگشت شما روی دکمه قطع و وصل باشد و یا دستگاه را در حالت روشن به برق بزنید، ممکن است سوانح کاری پیش آید.

قبل از روشن کردن ابزار الکتریکی، باید همه ابزارهای تنظیم کننده و آچارها را از روی دستگاه بردارید. ابزار و آچارهایی که روی بخش های چرخنده دستگاه قرار دارند، میتوانند باعث ایجاد جراحات شوند.

وضعیت بدن شما باید در حالت عادی قرار داشته باشد. برای کار جای مطمئنی برای خود انتخاب کرده و تعادل خود را همواره حفظ کنید. به این ترتیب می توانید ابزار الکتریکی را در وضعیت های غیر منتظره بهتر تحت کنترل داشته باشید.

لباس مناسب بپوشید. از پوشیدن لباس های گشاد و حمل زینت آلات خودداری کنید. موها، لباس و دستکش ها را از بخش های در حال چرخش دستگاه دور نگهدارید. لباس های گشاد، موی بلند و زینت آلات ممکن است در قسمت های در حال چرخش دستگاه گیر کنند.

در صورتیکه میتوانید وسایل مکش گرد و غبار و یا وسیله جمع کننده گرد و غبار را به دستگاه نصب کنید، باید مطمئن شوید که این وسایل درست نصب و استفاده می شوند. استفاده از وسایل مکش گرد و غبار مصونیت شما را در برابر گرد و غبار زیاد تر میکند.

## استفاده صحیح از ابزار الکتریکی و مراقبت از آن

از وارد کردن فشار زیاد روی دستگاه خودداری کنید. برای هر کاری، از ابزار الکتریکی مناسب با آن استفاده کنید. بکار گرفتن ابزار الکتریکی مناسب باعث میشود که بتوانید از توان دستگاه بهتر و با اطمینان بیشتری استفاده کنید.

در صورت ایراد در کلید قطع و وصل ابزار برقی، از دستگاه استفاده نکنید. ابزار الکتریکی که نمی توان آنها را قطع و وصل کرد، خطرناک بوده و باید تعمیر شوند.



M 14, Ø 120 mm  
M 14, Ø 140 mm  
M 14, Ø 160 mm  
M 14, Ø 140 mm (INOX)

2 607 990 016  
3 609 201 038  
2 607 990 017  
2 607 990 023



M 14, Ø 120 mm

2 607 990 014